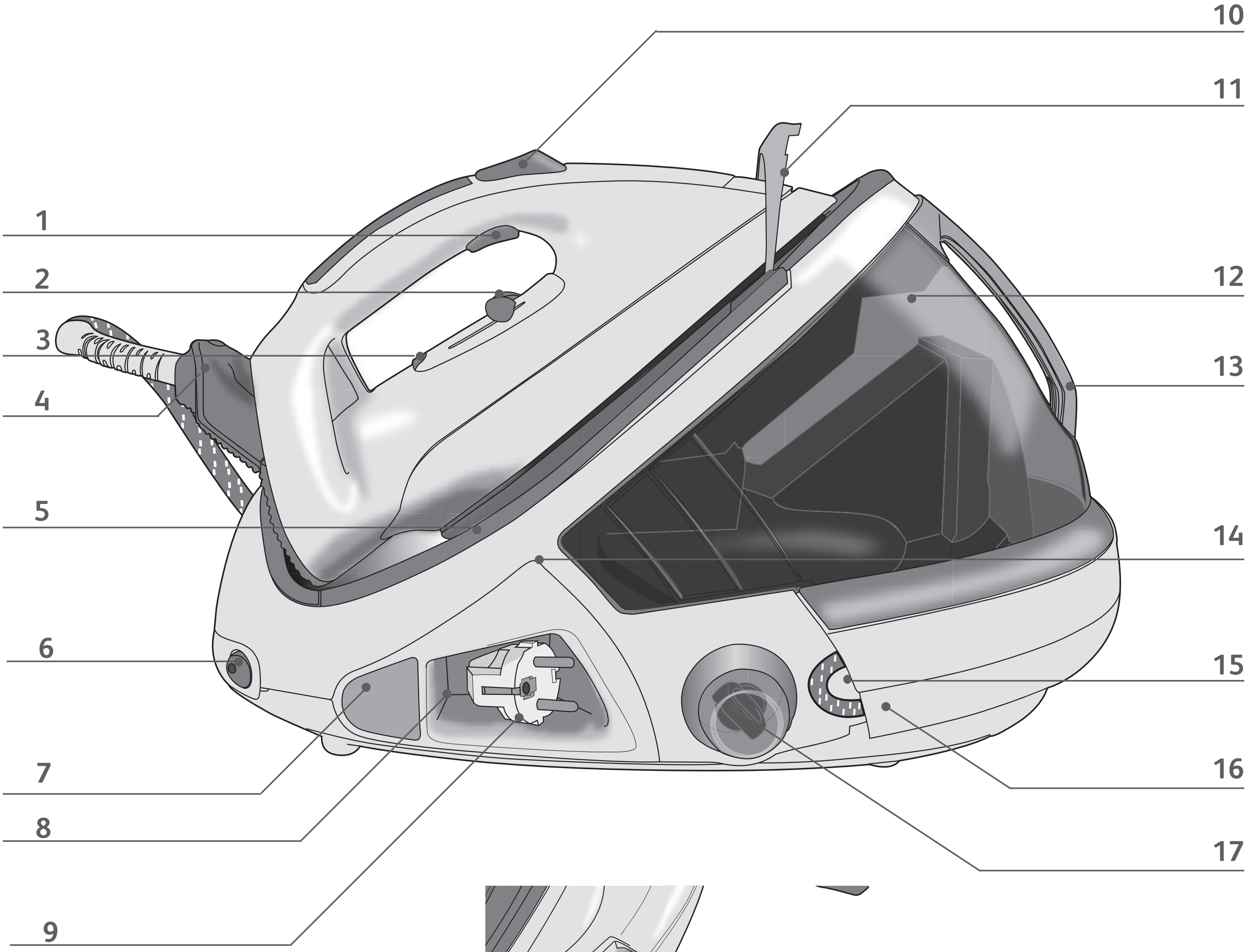
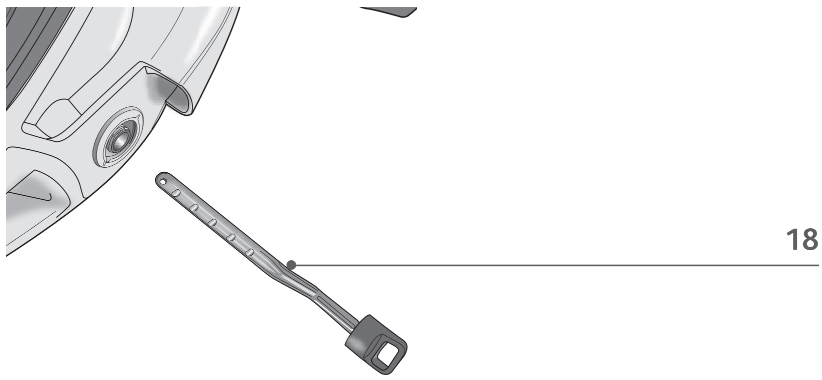
Tefal®

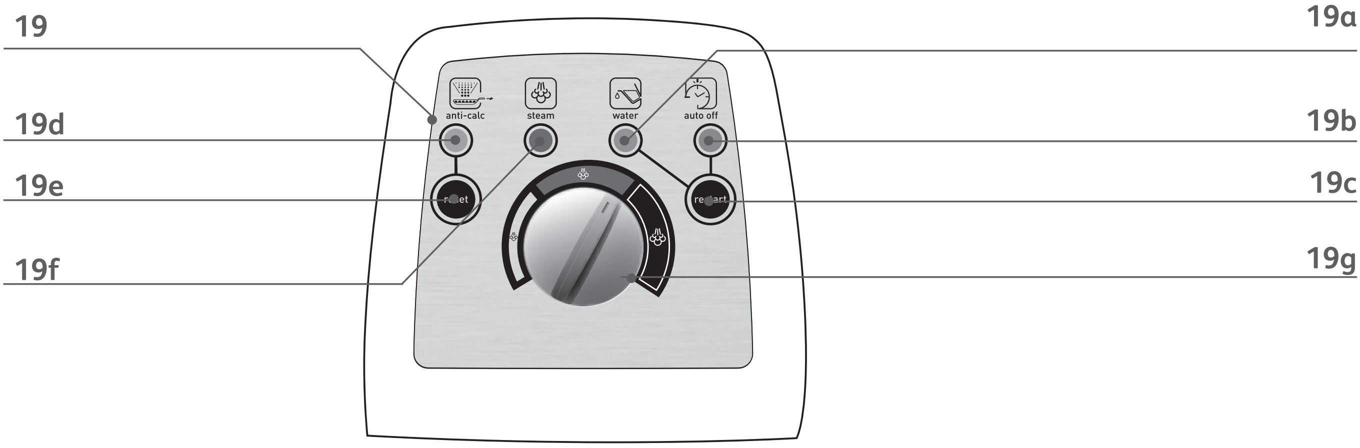
PRO EXPRESS
ANTI-CALC

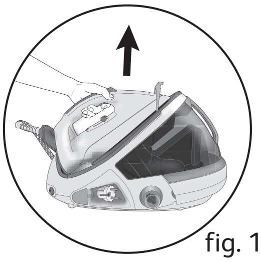
F
NL
D
GB
E
P
I
GR
DK
FIN
S
BG
H
CZ
HR
SK
RO
RU
UA
TR




1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17


18


19
19d
19e
19f
anti-calc
steam
water
auto off
19a
19b
19c
19g


fig. 1

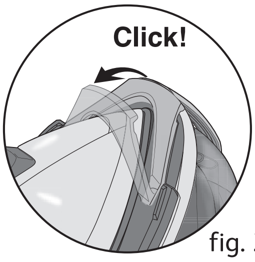
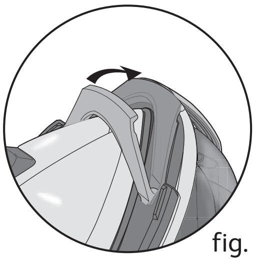


fig. 2


fig. 3

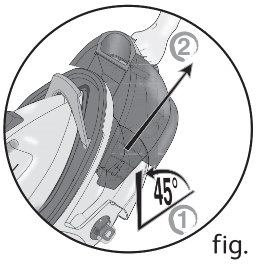


fig. 4

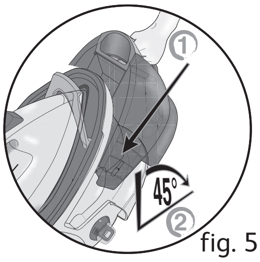
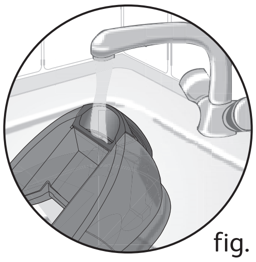
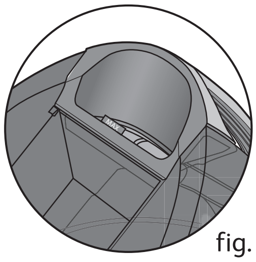
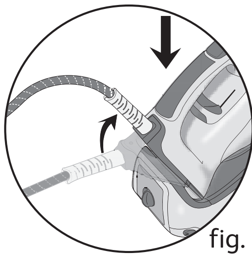
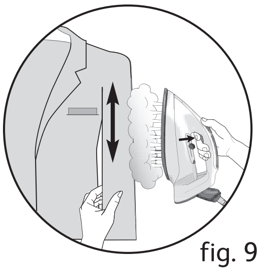


fig. 5


fig. 6


fig. 7


fig. 8


fig. 9

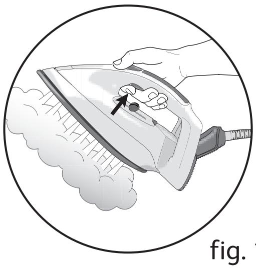

fig. 10



fig. 11

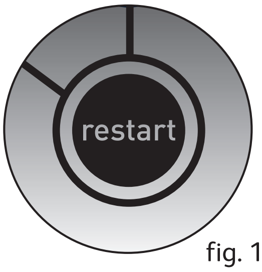


fig. 12

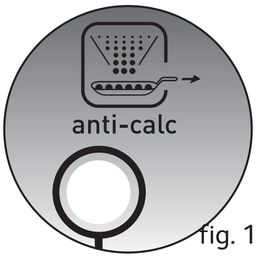


fig. 13



fig. 14

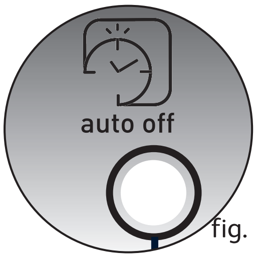


fig. 15

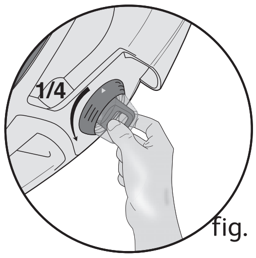
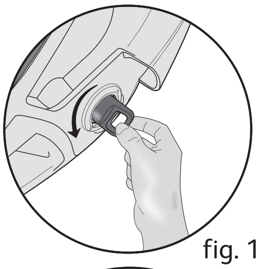


fig. 16


fig. 17

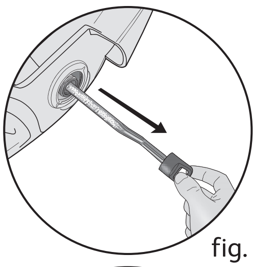
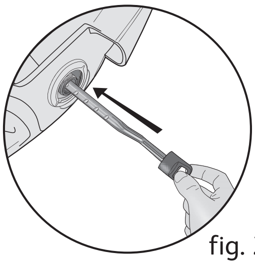

fig. 18


fig. 19


fig. 20

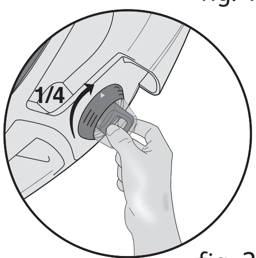
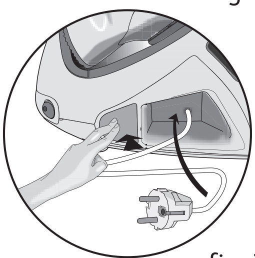
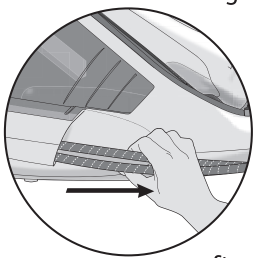
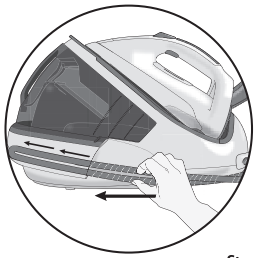
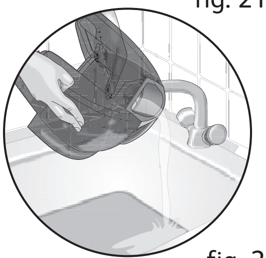


fig. 21


fig. 22


fig. 23


fig. 24


fig. 25

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre générateur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
  Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire I0A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
  Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer le collecteur,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Avant de rincer le collecteur, attendez toujours que le générateur soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le collecteur.
- Si vous perdez ou abîmez le collecteur, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.
- Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

Description

1. Commande vapeur
2. Curseur de réglage de température du fer
3. Voyant du fer
4. Système Ultracord (selon modèle)
5. Plaque repose-fer
6. Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
7. Touche enrouleur **de cordon électrique** (selon modèle)
8. Espace de rangement du cordon électrique
9. Cordon électrique
10. Touche Turbo (selon modèle)
11. Lock-System (selon modèle)
12. Réservoir 1,8 l
13. Poignée d'extraction et de remise en place du réservoir amovible
14. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
15. Cordon vapeur
16. Glissière de rangement du cordon vapeur
17. Cache collecteur de tartre
18. Collecteur de tartre
19. Tableau de bord
    a. Voyant "réservoir vide"
    b. Voyant "auto off"
    c. Touche "Restart"
    d. Voyant "anti-calc"
    e. Touche "Reset"
    f. Voyant "vapeur prête"
    g. Bouton de réglage du débit de vapeur

F

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

Votre générateur est équipé d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement - **fig.1** :

- Verrouillage - **fig.2**
- Déverrouillage - **fig.3**

Pour transporter votre générateur de vapeur par la poignée du fer :

- Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic») - **fig.2**.
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre générateur - **fig.1**.

Préparation

Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des séchoirs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

Remplissez le réservoir

- Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant du générateur) – **fig.4.**
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. – **fig.6. et fig.7.**
- Remettez le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic" – **fig.5.**

Système Ultracord (selon modèle)

- Votre fer est équipé du système Ultracord pour éviter que le cordon ne traîne sur le linge et ne le refroisse pendant le repassage. Il évite également que le cordon ne gêne la main.
  Pour repasser avec le système Ultracord :
  - Le système Ultracord bascule automatiquement vers l'arrière.
  - A chaque fois que vous remettez le fer sur son talon, le système Ultracord s'intègre dans celui-ci et s'ouvre automatiquement dès que vous utilisez le fer.
  Pour ranger le générateur :
  - Rabattez l'arceau sur le talon.
  - Un aimant permet de tenir l'arceau sur le talon et ainsi faciliter le rangement de votre générateur. – **fig.8.**

Mettez le générateur en marche

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement- **fig.23**.
- Rabattez l'arceau de maintien du fer (selon modèle) sur l'avant pour débloquer le cran de sureté - **fig.3**.
- Branchez votre générateur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - **fig.14**.
  Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.

Utilisation

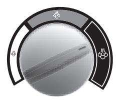
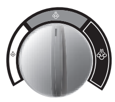
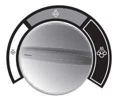
Repassez à la vapeur

- Placez le curseur de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord reste fixe.
- Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord).
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - **fig.10**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

Réglez la température et le débit de vapeur

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :

TYPE DE TISSUS	RÉGLAGE DU CURSEUR DE TEMPÉRATURE	RÉGLAGE DU BOUTON DE VAPEUR
Lin, coton	●●●	
Laine, soie, viscose	●●	
Synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	●	

En cas de doute sur la nature du tissu de votre vêtement reportez-vous à l'étiquette.

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (fig.8) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

- Réglage du curseur de température du fer :
  -Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
  -Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage adaptée à la fibre la plus fragile.
  -Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions- **fig.10**, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.
- Réglage du bouton de débit de vapeur (voir tableau précédent)
  -Si vous repassez à basse température, assurez-vous que le bouton de débit de vapeur soit bien sur la position mini.
- Repassage à sec :
  - N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le curseur de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
  La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.
- Appuyez sur la commande vapeur - **fig.10** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - **fig.9**.

Remplissez le réservoir en cours d’utilisation

- Quand le voyant rouge “réservoir vide” s’allume - **fig.11**, vous n’avez plus de vapeur. Le réservoir d’eau est vide.
  1. Retirez le réservoir d’eau amovible à l’aide de la poignée (située à l’avant du générateur) et remplissez-le **sans dépasser le niveau max**.
  2. Remettez-le bien à **fond** dans son logement jusqu’au clic.
  3. Appuyez sur la touche “restart” de redémarrage, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. **fig.12**

Fonction TURBO (selon modèle)

- Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande turbo pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur :
  - pour repasser les tissus plus épais,
  - pour éliminer les faux plis,
  - pour un défroissage vertical puissant.

  Utiliser la fonction turbo avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

Entretien et nettoyage

Nettoyez votre générateur

- N’utilisez aucun produit d’entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l’eau du robinet.
- Nettoyez régulièrement la semelle **avec une éponge non métallique.**
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l’aide d’un chiffon doux légèrement humide.

Astuce : Pour un nettoyage plus facile et non agressif pour la semelle de votre fer, utilisez une éponge humide sur la semelle encore tiède.

Détartrez facilement votre générateur : 

N‘introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l’endommager.
Avant de procéder à la vidange de votre générateur, il est impératif de le laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre générateur et éviter les rejets de tartre, votre générateur est équipé d’un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l’intérieur.

Principe de fontionnement :

- Un voyant orange “anti-calc” clignote au tableau de bord pour vous indiquez qu’il faut rincer le collecteur - **fig.13**

⚠ Attention cette opération ne doit pas etre effectuée tant que le générateur n’est pas débranché depuis plus de deux heures et n’est pas complètement froid. Pour effectuer cette opération, le générateur doit se trouver prêt d’un évier car de l’eau peut couler de la cuve lors de l’ouverture.

- Une fois le générateur complètement refroidi, retirer le cache collecteur de tartre - **fig.16**
- Dévissez complètement le collecteur et retirer le du boitier, il contient le tartre accumulé dans la cuve - **fig.17 et fig.18**.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l’eau courante pour éliminer le tartre qu’il contient - **fig.19**.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l’étanchéité - **fig.20**.
- Remettez le cache bouchon en place.

  Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche “reset” située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange “anti-calc”

Système “auto off”

- Pour votre sécurité, le générateur est équipé d’un système “auto off”, qui met en veille le générateur au bout de 8 minutes de non utilisation ou en cas d’oubli .
- Un voyant lumineux rouge clignote au tableau de bord pour indiquer la mise en veille de l’appareil. - **fig.15**.
- Pour réactiver le générateur :
  - Appuyer sur le bouton “Restart”.
  - Attendre que le voyant “vapeur prête” ne clignote plus avant de reprendre votre séance de repassage.
- Si vous n’utilisez pas la gachette vapeur pendant au moins 8 minutes , pour votre sécurité, le système “auto off” coupe votre générateur.

Rangez le générateur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur.
- Eteignez l’interrupteur marche / arrêt et débranchez la prise.
- Rabattez l’arceau de maintien sur le fer (selon modèle) jusqu’au “Clic” de verrouillage - **fig.2**. Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier.
- Rangez le cordon vapeur dans la glissière de rangement. Saisissez le cordon, pliez-le en deux de manière à former une boucle. Insérez l’extremité de cette boucle dans la glissière puis poussez lentement jusqu’à voir apparaître l’extremité du cordon de l’autre côté de la glissière - **fig. 24.**
- Rabbatez le système ultracord sur son talon - **fig.8**.
- Laissez refroidir le générateur avant de le ranger si vous devez le stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en toute sécurité.

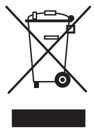
Un problème avec votre générateur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Le generateur ne s’allume pas ou le voyant du fer et l’interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L’appareil n’est pas sous tension.	Vérifiez que l’appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu’il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé).
	Le Système “auto off” s’est activé	Appuyez sur la touche “restart”
L’eau coule par les trous de la semelle.		Contactez un Centre Service Agréé.
	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n’est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du curseur de température et du débit de vapeur. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d’actionner la commande vapeur.
	L’eau s’est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l’avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu’à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d’eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n’est pas adaptée à la puissance d’un générateur.	Assurez-vous d’avoir une table adaptée.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n’est pas rincée régulièrement.	Rincez la le collecteur. (voir § “détartrez votre générateur”).
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l’eau de repassage.	N’ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n’a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l’amidon.	Pulvérisez toujours l’amidon sur l’envers de la face à repasser.

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge allumé).	Remplissez le réservoir.
	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L’appareil est défectueux.	N’utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant rouge “réservoir d’eau vide” est allumé.	Vous n’avez pas appuyé sur la touche “Restart” de redémarrage.	Appuyez sur la touche « Restart » de redémarrage située sur le tableau de bord.
La vapeur ou de l’eau sortent au-dessous de l’appareil.	L’appareil est défectueux.	N’utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant “anti calc” est allumé	Vous n’avez pas appuyé sur la touche “reset” redémarrage.	Appuyer sur la touche “reset” de redémarrage situé sur le tableau de bord

S’il n’est pas possible de déterminer la cause d’une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

Participons à la protection de l’environnement !



ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agrée pour que son traitement soit effectué.

Veiligheidsadviezen

Veiligheidsvoorschriften

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu…).
- Uw generator is een elektrisch apparaat: deze moet onder normale omstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van een storing, het teveel aan stoom laat ontsnappen.
  - Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geaard is.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u het aansluit op een geaard stopcontact.
- Indien het elektriciteitssnoer of het snoer van het strijkijzer en de behuizing beschadigd is, moet dit direct vervangen worden door een erkend servicecentrum om gevaar te voorkomen.
- De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.
  Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vemogen hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat door een verantwoordelijk persoon.
- Er moet toezicht zijn op jonge kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is (langer dan 2 uur uitgeschakeld).
- Wanneer u de stoomtank (boiler) omspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.
- Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen.
- Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
- Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten. Gebruik altijd een stoomdoorlatende strijkplank. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Ultracord systeem (afhankelijk van het model)
5. Strijkijzerplateau
6. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
7. Oproltoets van het netsnoer (afhankelijk van het model)
8. Opbergruimte netsnoer
9. Netsnoer
10. Turbo-toets (afhankelijk van het model)
11. Lock-System (afhankelijk van het model)
12. Waterreservoir
13. Handgreep voor het afnemen en terugplaatsen van het afneembare reservoir
14. Stoomtank (boiler)
15. Stoomsnoer strijkijzer-stoomtank
16. Snoergeleider
17. Beschermkapje van het kalkopvang-systeem
18. Kalkopvang-systeem
19. Bedieningspaneel
    a. Controlelampje "Reservoir leeg"
    b. Controlelampje "auto off"
    c. Restart knop
    d. Controlelampje "anti-calc"
    e. Reset knop
    f. Lampje: Stoom klaar
    g. Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid

NL

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system (afhankelijk van het model)

Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis (afhankelijk van het model) om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen – **fig.1**:
- Vergrendelen – **fig.2.**
- Ontgrendelen – **fig.3.**

Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer:
- Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») – **fig.2.**
- Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen – **fig.1.**

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

- Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater.
- Gebruik nooit de onderstaande soorten water, zij bevatten namelijk organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater, gekookt en gefiltreerd water, water uit flessen...

Het vullen van het reservoir

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.
- Trek het afneembare waterreservoir af met behulp van de handgreep (vooraan de generator) – **fig.4.**
- Vul het waterreservoir zonder het maximumniveau te overschrijden. – **fig.6. en fig.7.**
- Druk hem opnieuw goed op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik "hoort – **fig.5.**

Ultracord systeem (afhankelijk van het model)

- Uw strijkijzer is voorzien van een Easycord system, om te voorkomen dat het snoer op het strijkgoed komt en dit tijdens het strijken opnieuw kreukt. Het vermijdt tevens dat het snoer de hand hindert.
  Om te strijken met het Ultracord systeem:
  - Het Ultracord systeem kantelt automatisch naar achter.
  - Telkens als u het ijzer opnieuw op zijn hiel plaatst, klapt het Ultracord systeem in en gaat automatisch weer open zodra u het strijkijzer opnieuw gebruikt.
  Om de generator op te ruimen :
  - Druk de beschermbeugel op de hiel.
  - Een magneet maakt het mogelijk om de beschermbeugel op de hiel te houden en hierdoor het opbergen van uw generator te vergemakkelijken. – **fig.8.**

Stoomgenerator aanzetten

**Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn.
Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.**

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit – **fig.23**.
- Klap het Lock-systeem neer (afhankelijk van het model) om de beveiliging te ontgrendelen – **fig.3**.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Zet de aan/uit-schakelaar op de zijkant van het apparaat (a) aan: het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op – **fig.14**.
  Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

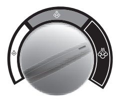
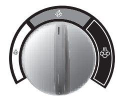
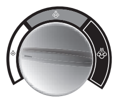
Gebruik

Strijken met stoom

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. Attentie ! Het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt.
- Regel de hoeveelheid stoom door middel van de knop op het bedieningspaneel.
- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt – **fig.10**. Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van een anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

Regelen van de temperatuur en de stoom

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:		
TEXTIELSOORT	INSTELLING VAN DE TEMPERATUURREGELAAR VAN HET STRIJKIJZER	INSTELLING VAN DE STOOMREGELAAR
Linnen, Katoen	●●●	
Wol, Zijde, Viscose	●●	
Synthetische stoffen Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide	●	

Raadpleeg het etiket in geval van twijfel over de aard van de stof van uw kledingstuk.

Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

- **Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:**
  - Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (●) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (●●● of max).
  - Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
  - Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan – **fig.10.**
- **Instellen van de stoomhoeveelheid** (zie tabel) **:**
  - Wanneer u met een lage temperatuur strijkt, stelt u de hoeveelheid stoom op de laagste stand in.
- **Strijken zonder stoom:**
  - U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) – **fig.10.** waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt – **fig.9.**

NL

Het reservoir opnieuw vullen

- Wanneer het rode lampje "reservoir leeg" brandt – **fig.11**, heeft u geen stoom meer.
  1. Neem het afneembare waterreservoir af met behulp van de handgreep (vooraan op de generator) en vul het zonder het maximumniveau te overschrijden.
  2. Druk hem opnieuw goed op de bodem van zijn behuizing tot u de klik hoort.
  3. **Druk bij het volgende gebruik op de toets "Restart" om het oranje controlelampje te doven** – **fig.12.** Zodra het groene lampje blijft branden (na ongeveer 2 min.) is het apparaat klaar om met stoom te gaan strijken.

TURBO-functie (afhankelijk van het model)

- Druk 2 of 3 maal op de turbo toets om gericht extra stoom te verkrijgen:
  - om dikkere stoffen te kunnen strijken,
  - om valse plooien te verwijderen,
  - om krachtig verticaal te kunnen strijken.

  Gebruik de turbo-functie voorzichtig want de uitzonderlijke kracht van de stoom kan brandwonden veroorzaken.

Reiniging en onderhoud

Het schoonmaken van de generator

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig **met een vochtig niet-metalen schuursponsje.**
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Handige tip : gebruik voor een gemakkelijker en niet agressief schoonmaken van de zool van uw strijkijzer een vochtige spons op de nog lauwe zool.

Verwijder gemakkelijk de kalkaanslag van uw generator:



Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen. Voordat u uw generator leegmaakt, is het absoluut nodig hem gedurende meer dan 2 uur te laten afkoelen om elk risico van brandwonden te vermijden

Om de levensduur van uw generator te verlengen en kalkaanslag te vermijden, is uw generator uitgerust met een geïntegreerd kalkopvang-systeem. Dit kalkopvang-systeem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe :

- Een oranje controlelampje "anti-kalk" knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvang-systeem moet spoelen - **fig.13**

⚠ Opgelet, u mag dit niet doen zolang de generator minder dan twee uur is afgekoppeld en zolang hij niet volledig koud is. Om dit te doen, moet u de generator dicht bij een afvoer plaatsen, want er kan water lopen uit de stoomtank wanneer u die opent.

- Zodra de generator volledig is afgekoeld, moet u het beschermkapje van het kalkopvang-systeem lostrekken - **fig.16**
- Schroef het kalkopvang-systeem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - **fig.17** en **fig.18**.
- Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - **fig.19**.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - **fig.20**.

- Breng het beschermkapje terug aan op zijn plaats: het merkteken op het beschermkapje moet zich bevinden tegenover het merkteken op de behuizing. Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de reset-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan.

“Auto off” - systeem

- Voor uw veiligheid, is de generator uitgerust met een auto off-systeem dat de generator na 8 minuten van niet- gebruik, in de wachtstand zet.
- Een lichtgevend, rood controlelampje knippert op het bedieningspaneel om het in de wacht zetten van het apparaat aan te geven . - **fig.15**.
- Om de generator te reactiveren:
  - Druk op de "Restart" knop.
  - Wacht tot het controlelampje "stoom klaar" niet meer knippert waarna u weer kunt strijken.
- Als u de stoomknop gedurende minstens 8 minuten niet gebruikt, zal het “auto off”-systeem automatisch ingeschakeld worden.

Het opbergen van de generator

- Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de metalen boog op het strijkijzer terug totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») – **fig.2**. (afhankelijk van het model). Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet.
- Berg het stoomsnoer op in de snoergeleider. Maar hierbij een lus, plaats het uiteinde hiervan in de geleider en duw het snoer door de geleider tot het einde van de lus zichtbaar wordt – **fig.24**.
- Klap het Ultracord systeem omhoog. - **fig.8**.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.

Problemen met uw stoomgenerator

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer en het lampje van de aan/uit-knop branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
	Het “auto off” - systeem is geactiveerd.	Druk op de toets “restart”
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
		Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorg ervoor dat u over een stoomdoorlatende strijkplank beschikt.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de collector (zie § “verwijder de kalkaanslag van uw generator”).
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het reservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het waterreservoir is leeg, het rode lampje op de stoomtank brandt.	Vul het waterreservoir.
	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Het rode controlelampje « waterreservoir leeg » brandt.	U heeft niet op de Restart knop gedrukt.	Druk op de Restart knop die zich op het bedieningspaneel bevindt.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	De dop is niet goed vastgeschroefd.	Draai de dop weer stevig aan.
	De pakking van de dop is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !

Wees vriendelijk voor het milieu !

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz ihres Gerätes sorgfältig durch: eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und die Garantie erlischt.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit …).
- Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät: es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
  - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
  - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
  - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
  - an eine geerdete Steckdose an.

  Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt. Das Verlängerungskabel muss so verlegt werden, dass niemand darüber stolpern kann.
- Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sind, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem autorisierten Tefal Service-Center ersetzt werden .
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen und legen oder ziehen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten.

  Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
  - vor dem Füllen des Dampfbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
  - vor dem Reinigen des Generators,
  - nach jedem Gebrauch.
- Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen abkühlen.
- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, stabil ist.
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät,wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
  - bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle und die Abstellfläsche des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!

  Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügelautomaten in Berührung kommen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Warten Sie immer bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. seit mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Boilers aufschrauben.
- Falls Sie den Verschluss des Boilers verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat,Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem autorisierten Tefal Service-Center nachsehen.

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturregler für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Ultracord System (je nach Modell)
5. Bügeleisenablage
6. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
7. Taste Kabelaufwicklung (je nach Modell)
8. Staufach für das Stromkabel Netzkabel
9. Netzkabel
10. Turbo Schalter (je nach Modell)
11. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator
12. Wasserbehälter
13. Griff zum Herausnehmen und wieder Einsetzen des abnehmbaren Wasserbehälters
14. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
15. Dampfkabel
16. Dampfkabelkanal
17. Abdeckung des Kalk-Kollektors
18. Kalk-Kollektor
19. Bedienungsfeld
    a. "Wasserbehälter leer" Kontrollleuchte
    b. "auto off" Kontrollleuchte
    c. Wiedereinschalttaste "Restart"
    d. "anti-calc" Kontrollleuchte
    e. Wiedereinschalttaste "Reset"
    f. "Dampfgenerator betriebsbereit" Kontrollleuchte
    g. Dampfmengenregulierung

D

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator - "Lock - System" (je nach Modell)

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern – **fig.1**:
  - Verriegelung – **fig.2.**
  - Entriegelung – **fig.3.**
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
  - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten – **fig.2.**
  - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise – **fig.1.**

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- **Benutzen Sie** nie die nachstehend aufgeführten Wasser. Sie enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunem Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Geräts führen können: reines destilliertes Wasser aus dem Handel, Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, entkalktes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlagenwasser, destilliertes Wasser, Regenwasser, abgekochtes Wasser, gefiltertes Wasser, in Flaschen abgefülltes Wasser…
- Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte,mischen Sie es zur Hälfte mit entmineralisiertem Wasser.

Befüllen des Wassertanks

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
- Nehmen Sie den abnehmbaren Wasserbehälter mittels des (vor dem Generator befindlichen) Griffes ab – **fig.4.**
- Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Höchststandsanzeige – **fig.6. et fig.7.**
- Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet – **fig.5.**

Ultracord System (je nach Modell)

- Ihr Bügeleisen ist mit einem Teleskopkabel ausgestattet, das verhindert, dass das Stromkabel die Wäsche berührt. Außerdem verhindert es, dass die Hand durch das Stromkabel behindert wird.
  Bügeln mit dem Ultracord System:
  - Das Ultracord System klappt automatisch nach hinten..
  - Jedes Mal, wenn Sie das Bügeleisen aufrecht hinstellen, rastet das Ultracord System in den Standteil des Bügeleisens ein und öffnet sich automatisch, sobald sie das Bügeleisen benutzen.
  Aufbewahrung des Generators:
  - Klappen Sie den Bügel über das Heck des Bügeleisens.
  - Der Bügel wird von einem Magneten am Heck des Bügeleisens festgehalten, was eine einfachere Aufbewahrung Ihres Generators ermöglicht. – **fig.8.**

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab – **fig.22 und fig.24.**
- Öffnen Sie den Verriegelungsbügel nach vorn, um das Bügeleisen freizugeben – **fig.3** (je nach Modell).
- Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) blinkt nach dem Einschalten – **fig.14.** Sobald das grüne Licht konstant aufleuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).

Benutzung

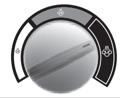
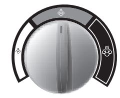
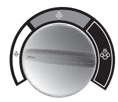
Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung! Der Dampfgenerator ist bügelbereit, wenn die Leuchte des Bügeleisens erlischt und die grüne Kontrollleuchte “Dampfgenerator betriebsbereit” konstant leuchtet.
- Regeln Sie die gewünschte Dampfmenge am Bedienungsfeld des Generators.
- Während des Bügelns schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste – **fig.10**. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wassertank. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

Einstellen der Temperatur und der abgebenden Dampfmenge

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN

Gewebeart	Einstellung des Temperaturschalters	Einstellung des Dampfknopfes
Leinen, Baumwolle	●●●	
Wolle, Seide, Viskose	●●	
Synthetik, (polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	

Wenn Sie nicht sicher sind, aus welchem Material das Kleidungsstück besteht, sehen Sie bitte auf seinem Etikett nach.

Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

- **Einstellen des Temperaturreglers :**
  - Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
  - Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
  - Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.
- **Einstellen der Dampfmenge:**
  - Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfmenge.
  -Wenn Sie mit niedriger Temperatur bügeln wollen, stellen Sie die Dampfregulierungstaste am Gehäuse auf die niedrigste Position.
- **Trockenbügeln :**
  - Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und den Dampfmengenregulierer (befindet sich am Bedienungsfeld des Generators) auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (oben auf dem Griff des Bügelautomaten) – **fig.10.** und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus – **fig.9.**

Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

- Wenn die rote Kontrollleuchte “ Wasserbehälter leer” aufleuchtet, haben Sie keinen Dampf mehr – **fig.11**.
  1.Nehmen Sie den abnehmbaren Wasserbehälter mittels des (vor dem Generator befindlichen) Griffes ab und füllen Sie ihn bis zur Höchststandsanzeige.
  2. Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet.
  3. Drücken Sie die “Restart” Taste. – **fig.12**. Wenn die grüne Kontrollleuchte aufhört zu blinken, dann ist der Dampfgenerator wieder einsatzbereit.

TURBO Funktion (je nach Modell)

- Drücken Sie den Turbo-Knopf 2 oder 3 Mal, um für kurze Zeit mehr Dampf zu erhalten:
  - zum Bügeln von dickeren Stoffen,
  - zum Entfernen von hartnäckigen Falten,
  - um Kleidungsstücke am Bügel wirksam zu entknittern.
  Lassen Sie beim Betrieb der Turbo Funktion Vorsicht walten, da der besonders starke Dampfstrahl Verbrühungen hervorrufen kann.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch Entkalker für die Sohle oder den Heizraum.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nicht unter fließendes Wasser.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile Ihres Gerätes mit einem feuchten Tuch.

Tipp zur besonders einfachen und schonenden Reinigung der Bügelsohle Ihres Bügeleisen: Verwenden Sie einen feuchten nicht metallischen Schwamm und reinigen Sie die Bügelsohle, solange sie noch leicht warm ist.

Einfaches Entkalken Ihres Generators : 

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker…), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Lassen Sie den Generator unbedingt 2 Stunden lang abkühlen, bevor Sie ihn leeren, um jedes Risiko von Verbrennungen auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Generators zu verlängern und um zu verhindern, dass Kalkablagerungen entstehen, ist Ihr Generator mit einem eingebauten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn das orangefarbene „Anti-Kalk-Lämpchen” auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss - **fig.13**

⚠ Achtung, zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Generator seit mehr als zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt sein.
Der Generator muss zur Durchführung dieser Maßnahme in die Nähe eines Waschbeckens gestellt werden, da beim Öffnen des Boilers Wasser abfließen kann.

- Nehmen Sie, wenn der Generator völlig abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalkabscheiders ab - **fig.16**
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - **fig.17 et fig.18**.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - **fig.19**.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um seine Dichtigkeit zu garantieren - **fig.20**.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein.
  Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche „Reset” Taste, um das orangefarbene „Anti-Kalk-Lämpchen” auszuschalten

“Auto Off” System - (Automatische Abschaltung)

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, ist der Generator mit einem „Auto Off” System ausgestattet, das den Generator nach 8 Minuten Nichtbenutzung oder wenn Sie ihn vergessen haben automatisch in den Stand-by-Modus versetzt.
- Auf dem Bedienfeld des Geräts beginnt ein rotes Lämpchen zu blinken, das den Stand-by-Modus des Geräts anzeigt. - **fig.15**.
- Reaktivieren des Generators :
  - Drücken Sie die „Restart” Taste.
  - Warten Sie ab, bis das Lämpchen des „Dampf betriebsbereit” Knopfes nicht mehr blinkt.
  Danach können Sie weiter bügeln.
- Wenn Sie den Dampfknopf mindestens 8 Minuten lang nicht benutzen, schaltet das „Auto Off” System Ihren Generator aus Sicherheitsgründen ab.

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Klappen Sie das Ultracord System in das Heck des Bügeleisens – **fig.8.**
- Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten – **fig.2.** Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert.
- Um das Dampfkabel im Kabelkanal zu verstauen, legen Sie das Kabel zu einer Schlaufe zusammen und schieben Sie das Ende der Schlaufe in den Kabelkanal Schieben Sie das Kabel soweit, bis Sie das Ende auf der anderen Seite sehen – **fig.24.**
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.
- Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügelautomaten transportieren.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontroll-leuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein - und Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
	Das „Auto Off” System ist aktiviert	Drücken Sie die „Restart” Taste
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Veringern Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
		Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Tisch geeignet ist
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalkabscheider aus (siehe § „Entkalken Ihres Generators”)
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so das auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den Wassertank.
	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse).
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Die rote “ Wassertank leer” Kontrollleuchte leuchtet auf.	Sie haben nicht die “Restart” Taste gedrückt.	Drücken Sie die “Restart” Taste, die sich vorne auf dem Bedienungsfeld befindet.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electomagnetic Compatibility, Environmental Directives, as applicable...).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems:
  - a pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam;
  - a thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- Always plug your steam generator into:
  - an electrical installation with voltage between 230V and 240V.
  - an earthed socket.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord from its storage space before connecting to an earthed socket.
- If the electric power cord or the iron-unit is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre in order to prevent any danger.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
  Always unplug your appliance:
  - before rinsing the anti-scale valve or before filling the water tank,
  - before cleaning your generator,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts.
  Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Your appliance gives off steam which can cause burns. Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function. Never direct the steam towards persons or animals.
- Before unscrewing the anti-scale valve cap, wait until the generator is cold (unplugged for more than 2 hours).
- If you lose or damage the anti-scale valve cap, have it replaced by an approved Service Centre.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in an approved service centre.

Description

1. Steam control button
2. Iron temperature control slide
3. Iron thermostat light
4. Ultracord system (depending on model)
5. Iron rest
6. Illuminated on / off switch
7. Electric cord rewind button (depending on model)
8. Power cord storage space
9. Power cord and plug
10. Turbo button (depending on model)
11. Lock-System hoop (depending on model)
12. Removable water tank
13. Removable water tank handle
14. Steam generator boiler (in the base unit)
15. Iron-base steam cord
16. Slide storage place for the steam cord
17. Anti-scale valve cap
18. Anti-scale valve
19. Control panel
    a. "Water tank empty" light
    b. "Auto off" light
    c. Restart button
    d. "Anti-calc" light
    e. "Reset" button
    f. "Steam ready" light
    g. Steam output control dial

GB

Locking system for retaining the iron on the base - Lock-system (depending on model)

- Your steam generator is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage – **fig.1**:
  - Locking – **fig.2**
  - Unlocking – **fig.3**
- To carry your steam generator by the iron handle:
  - Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – **fig.2**.
  - Grasp the handle of the iron to carry your steam generator – **fig.1**.

Preparation

What water may be used ?

- Your iron has been designed to operate using untreated tap water.
- Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below contain organic waste or mineral elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries or air conditioners, pure distilled or demineralised water or rain water should not be used in your iron. Also do not use boiled, filtered or bottled water.

Filling the water tank

- Place your steam generator on a stable, horizontal heat-resistant surface.
- Remove the water tank by pulling on the handle (at the front of the generator) – **fig.4.**
- Fill the tank with water, taking care not to exceed the maximum level – **fig.6. and fig.7.**
- Slide the tank back into its housing until its "clicks" into place – **fig.5.**

Ultracord System (according to model)

- Your iron is equipped with an extension cord system to prevent the cord from dragging over the laundry and creasing it again when ironing. It also keeps the cord out of the way of your hand.
  Ironing with the Ultracord system:
  - The Ultracord system automatically tips back.
  - Each time you put the iron back on its base, the Ultracord system fits into the heel of the iron and opens back up automatically when you use the iron.
  Storing the generator:
  - Fold the connector back onto the heel.
  - A magnet holds the connector to the heel of the iron, making your generator easy to store – **fig.8.**

Using your steam generator

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space– **fig.23.**
- Lower the retaining hoop (depending on model) to unlock the safety catch – **fig.3.**
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up – **fig.14.**
  When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.

Use

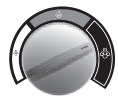
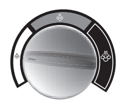
Steam ironing

- Place the iron's temperature control slide according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. Be careful ! The steam generator is ready when the thermostat light goes out and when the green “steam ready” light stays on.
- Adjust the steam output control dial (located on the control panel).
- While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed – **fig.10**. The steam will stop when you release the button.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Do not place the iron on a metal support.When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures. Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.

Set the temperature and steam control

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:

TYPE OF FABRICS	SETTING TEMPERATURE CONTROL	SETTING STEAM OUTPUT CONTROL DIAL
Linen, cotton	●●●	
Silk, Wool	●●	
Synthetics (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	●	

Check the garment label if you are not sure what type of fabric it is made of.

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

- **Iron temperature setting:**
  - Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
  - For mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
  - Woollen garments: press repeatedly on the steam control button – **fig.10** to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.
- **Steam output setting:**
  - Thick fabric: increase the steam setting.
  - At a low temperature : set the steam output control dial to the low position.
- **Dry ironing:**
  - Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

- Set the iron temperature control slide and the steam output control dial (located on the control panel) to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
  As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.
- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom – **fig.9**.

Refilling the water tank

- When the red “tank empty” indicator light turns on, there is no more steam – **fig.11.** The water tank is empty.
  1.Remove the water tank by pulling on the handle (at the front of the generator) and fill it, taking care not to exceed the maximum level.
  2. Slide the tank back into its housing until its clicks into place.
  3. Press the “restart” button on the control panel – **fig.12.** to continue ironing. When the green light stops flashing, the steam is ready.

TURBO Function (according to model)

- Press the Turbo control 2 or 3 times when you need extra steam:
  - for ironing thicker fabrics,
  - for getting rid of creases,
  - for powerful vertical steaming.

  Use the Turbo function with care as its exceptional steam power can cause burns.

GB

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Regularly clean the soleplate with a damp, non-metallic washing up pad.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Cleaning tip: For easier, non-corrosive cleaning of your iron’s soleplate, use a damp sponge on the soleplate while it is still warm.

Descaling your generator easily:

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale valve : they could damage it. Before descaling or cleaning your generator, you must let it cool down for at least 2 hours to avoid any risk of burns.

For longer generator life, and to avoid scale emissions, your generator is equipped with a built-in anti-scale valve. This valve, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange “anti-scale” light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale valve needs rinsing - **fig.13**

⚠ Caution: this operation must not be performed until the generator has been unplugged for at least two hours and has completely cooled down.
When performing this operation, the generator should be placed near a sink as water may flow out of the tank when it is opened.

- Once the generator has cooled down completely, remove the anti-scale valve cap - **fig.16**
- Unscrew the anti-scale valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - **fig.17 and fig.18**.
- To clean the valve properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - **fig.19**.
- Put the valve back into its housing and screw it in completely to keep it watertight - **fig.20**.
- Put the cap back on.

  The next time you use your iron, press the “reset” button on the control panel to turn off the orange “anti-scale” light.

"Auto off" System

- For your safety, the generator is equipped with an "auto off" system which switches the generator to standby mode if it is not used for 8 minutes or if you forget to turn it off.
- A red light blinks on the control panel to indicate that the appliance is in standby mode - **fig.15**.
- To reactivate the generator:
  - Press the "Restart" button.
  - Wait for the light on the "steam ready" button to stop blinking before your start ironing again.
- If the steam trigger is not pressed for at least 8 minutes, the "auto off" system will cut off your generator for your safety.

Storing your generator

- Place the iron on the iron rest of the generator.
- Press the illuminated on/off switch and unplug the generator.
- Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – **fig.2**. Your iron is then safely retained on its base.
- Store the steam cord in its slide storage place. Take it, fold it in two so as to make a loop. Put the end of this loop in the slide storage place then push gently until you see the end on the other side of the slide storage place – **fig.24**.
- Fold the Ultracord system back on the heel - **fig.8**.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour.
- You can then put your steam generator away, carrying it by the handle of the iron.

A problem with your generator ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The generator does not come on and the thermostat light and the on/off switch are not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
	The "auto off" system is activated.	Press the "restart" button.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
		Contact an Approved Service Centre.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Make sure you have a vented/mesh ironing board
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the anti-scale valve (see the "descaling your generator" section).
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see for what water may be used). Contact an Approved Service Centre.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.

There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light on).	Fill the water tank.
	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
The red “water tank empty” light is on.	The water tank is empty.	Fill the water tank.
Steam escapes from the anti-scale valve plug	The anti-scale valve plug has not been tightened correctly.	Tighten the anti-calc valve plug correctly.
	The anti-scale valve plug is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new anti-scale valve.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.

Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a civic waste disposal centre.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice:
0845 602 1454 - UK
(01) 677 4003 - Ireland
or consult our website - www.tefal.co.uk

Recomendaciones

Consejos para su seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso, antes de utilizar el aparato por primera vez: un uso no conforme con dichas instrucciones liberaría a TEFAL de toda responsabilidad.
- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente...).
- El generador es un aparato eléctrico: debe utilizarse en condiciones normales de utilización. Este aparato ha sido concebido para un uso doméstico únicamente.
- Está equipado con 2 sistemas de seguridad:
  - una válvula que evita toda sobrepresión; que en caso de mal funcionamiento deja escapar el exceso de vapor;
  - un fusible térmico para evitar todo sobrecalentamiento.
- Conecte siempre su generador:
  - A una instalación eléctrica cuya tensión esté comprendida entre 220 y 240V.
  - A un enchufe eléctrico de tipo "tierra".

  Cualquier error de conexión puede causar un daño irreversible y anula la garantía.
  Si utiliza un alargador, verifique que la toma sea de tipo bipolar 10A con conductor de tierra.
- Desenrolle completamente el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma eléctrica de tipo tierra.
- Si el cable eléctrico o el cable vapor está dañado, deberá reemplazarlo obligatoriamente por un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.
- No desconecte el aparato tirando del cable.
  A un enchufe eléctrico desconecte siempre su aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín;
  - antes de limpiarlo;
  - después de cada uso.
- El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie estable. Cuando coloque la plancha en la placa reposa-plancha, asegúrese de que la superficie sobre la que reposa es estable.
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.
- Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Nunca deje el aparato sin vigilancia:
  - cuando está conectado a la alimentación eléctrica;
  - hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora).
- La suela de la plancha y la placa reposa-plancha de la base pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, y pueden ocasionar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.
- El aparato emite vapor que puede ocasionar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo si usted plancha en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.
- Antes de desenroscar el recolector de cal para aclararlo, espere siempre que el generador esté frío y desconectado desde más de 2 horas.
- Durante el enjuague del calderín, nunca lo llene directamente bajo el grifo.
- Si pierde o daña el recolector, pida que lo reemplacen en un centro de servicio homologado.
- No sumerja nunca el generador en el agua o en cualquier otro líquido. No lo coloque nunca bajo el agua del grifo.
- El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene pérdidas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a examinar a un Servicio Técnico Autorizado TEFAL, para evitar cualquier peligro.

Descripción

1. Mando vapor
2. Cursor para regular la temperatura de la plancha
3. Indicador luminoso de la plancha
4. Sistema Ultracord (según modelo)
5. Placa reposa-plancha
6. Interruptor luminoso de encendido/apagado
7. Tecla para recoger el cable eléctrico (según modelo)
8. Espacio de recogida del cable eléctrico
9. Cable eléctrico
10. Tecla Turbo (según modelo)
11. Lock-System (según modelo)
12. Depósito 1,8 l
13. Empuñadura de extracción y colocación del depósito desmontable
14. Calderín (en el interior de la base)
15. Cable vapor
16. Glissière Compartimento para guardar el cable vapor
17. Tapa recolector de cal
18. Recolector de cal
19. Cuadro de mandos
    - **a.** Indicador luminoso “Depósito vacío”
    - **b.** Indicador luminoso “auto off”
    - **c.** Tecla “Restart”
    - **d.** Indicador luminoso “anti-calc”
    - **e.** Tecla “Reset”
    - **f.** Indicador luminoso “vapor listo”
    - **g.** Botón de regulación del caudal de vapor

Sistema de bloqueo de la plancha sobre el soporte (Lock-system) (según modelo)

E

- El generador de vapor está equipado con un arco de bloqueo de la plancha situado encima del calderín (según modelo) para transportarlo y guardarlo más fácilmente – **fig.1**:
  - Bloqueo – **fig.2.**
  - Desbloqueo – **fig.3.**
- Para transportar el generador de vapor por el asa de la plancha:
  - coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha del generador, baje el arco de sujeción hasta la activación del bloqueo (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.2.**
  - coja la plancha por el asa para transportar el generador – **fig.1.**

Preparación

¿ Qué tipo de agua debe utilizar ?

- Este aparato ha sido diseñado para funcionar con agua del grifo.
- Nunca utilice agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de las baterías o de condensación (por ejemplo el agua de las secadoras de ropa, neveras, climatizadores, de lluvia). Todos estos tipos de agua contienen desechos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan salpicaduras, manchas de color pardo o el desgaste prematuro del aparato.

Llene el depósito

- Coloque el generador en un lugar estable y horizontal, resistente al calor.
- Extraiga el depósito de agua amovible por el asa (ubicada en la parte delantera del generador) – **fig.4.**
- Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo – **fig.6 . y – fig.7.**
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un “clic” sonoro) – **fig.5.**

Sistema Ultracord (selon modèle)

- Su plancha está equipada con el Sistema Ultracord para evitar arrastrar el cable sobre la ropa y que ésta se arrugue durante el planchado . Evita igualmente que el cable le moleste en la mano.
  Para planchar con el Sistema Ultracord :
  - Le Sistema Ultracord bascula automáticamente hacia atrás.
  - Cada vez que coloca la plancha sobre su talón, el Sistema Ultracord se integra en este y se abre automáticamente en cuanto empiece a utilizar la plancha.
  Para recoger el generador :
  - Pliegue el arco sobre el talón.
  - Un iman permite sujetar el arco sobre el talón para que pueda guardar más fácilmente el generador. – **fig.8.**

Ponga su generador en funcionamiento

Durante la primera utilización, puede ser que salga un poco de humo o un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

- Desenrolle completamente el cable, extráigalo fuera de su alojamiento – **fig.23.**
- Baje hacia delante el arco de fijación de la plancha (según modelo) para desbloquear el cierre de seguridad. fig. 3
- Conecte su generador a una toma eléctrica de tipo “tierra”.
- Presione el interruptor luminoso encendido / apagado: el indicador luminoso verde del cuadro de mandos parpadea indicando que el calderín está calentándose – **fig.14.** Cuando el indicador verde permanece encendido (aproximadamente 2 min.) el vapor ya está listo.

Utilización

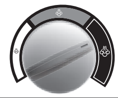
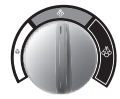
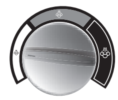
Planchado con vapor

- Coloque el cursor para regular la temperatura de la plancha en el tipo de tejido a planchar (ver tabla a continuación)
- El indicador luminoso de la plancha se enciende. ¡Atención! El aparato está listo cuando el indicador luminoso de la plancha se apaga y el indicador luminoso del cuadro de mandos se mantiene encendido.
- Ajuste el caudal de vapor (mando de regulación de vapor localizado en el cuadro de mandos).
- Durante el planchado, la luz encima de la plancha y la luz de vapor listo se encienden y apagan, en función de las necesidades de calor, sin interrumpir su uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra debajo del asa de la plancha – **fig.10**. La salida de vapor se detiene cuando se suelta el mando.
- Al cabo de un minuto , y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.
- Si utiliza almidón, pulverícelo sobre el reverso del tejido a planchar.

No ponga la plancha en un soporte metálico. Durante las pausas de planchado, deje siempre la plancha en la placa reposa plancha de la base.
Está provista de topes anti-deslizantes y ha sido diseñada para resistir temperaturas altas.

AJUSTE DE LA TEMPERATURA Y EL CAUDAL DEL VAPOR

AJUSTE DE LA TEMPERATURA Y DEL CAUDAL DE VAPOR EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO A PLANCHAR

Tipo de tejido	Ajuste del cursor de temperatura de la plancha	Ajuste del botón de caudal de vapor
Lino / Algodón	●●●	
Seda / Lana / Viscosa	●●	
Sintéticos (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	●	

En caso de duda sobre la naturaleza del tejido de su prenda, consulte la etiqueta.

En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor fuera de su ropa.
Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

- **Ajuste del cursor de temperatura de la plancha:**
  - Primero empiece por los tejidos que se planchan a baja temperatura (•) y termine por los que soportan una temperatura más alta (••• o Máx).
  - Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado sobre la fibra más frágil.
  - Si plancha prendas de lana, pulse solamente el mando vapor de la plancha por impulsos - fig. 10, sin colocar la plancha sobre la prenda. De este modo evitará los brillos.
- **Ajuste del caudal vapor:** (ver cuadro anterior)
  - Si plancha a baja temperatura, asegúrese de que el cursor del caudal de vapor esté en la posición mini.
- **Planchado sin vapor:**
  - No pulse el mando vapor.

Planchado vertical

Nuestros consejos : Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

- Ajuste el cursor de temperatura de la plancha y el mando de regulación del caudal de vapor en la posición máxima.
- Cuelgue la ropa en una percha y tense ligeramente el tejido con la mano.
  El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha.
- Con la plancha en posición vertical e inclinada hacia adelante, pulse el mando vapor (situado encima de la plancha) repetidamente efectuando un movimiento de arriba hacia abajo – **fig.10.**

Rellenar el depósito durante el planchado

- Si el generador no produce vapor y el indicador luminoso rojo “depósito vacío” está encendido: el depósito de agua está vacío – **fig.9.**
  1. Extraiga el depósito de agua amovible con la empuñadura (situada en la parte de delante del generador) y llene el depósito **sin sobrepasar el nivel máximo.**
  2. Colóquelo hasta **el fondo** en su alojamiento (identificado por un “clic” sonoro).
  3. Presione la tecla “restart” de reinicio, situada en el cuadro de mandos para continuar su planchado – **fig.12.**

Función TURBO (según modelo)

- Pulse 2 o 3 veces el mando turbo para obtener puntualmente más vapor :
  - para planchar los tejidos más gruesos,
  - para eliminar las arrugas,
  - para un vaporizado vertical potente.

  Utilice la función turbo con precaución porque la potencia excepcional del vapor puede ocasionarle quemaduras.

Mantenimiento y limpieza

Limpieza de su generador

- No utilice ningún producto de limpieza o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.
- No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.
- Limpie regularmente la suela **con una esponja no metálica.**
- De vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave y húmedo.

Truco: Para una limpieza más fácil y no agresiva de la suela de su plancha, limpie la suela todavía caliente con una esponja húmeda

Descalcifique fácilmente su generador :

No introduzca productos antical (vinagre, antical industrial,…) para aclarar el calderín: Podrían dañarlo.
Antes de proceder al vaciado de su generador, es imperativo que lo deje enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras

Para prolongar la vida útil de su generador y evitar los vertidos de cal, su generador está equipado con un colector de cal integrado. Este colector, colocado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- El indicador luminoso naranja “anti-calc” parpadea en el cuadro de mandos para indicar que el recolector debe ser aclarado. - **fig.13**

⚠ Atención: esta operación no debe ser efectuada si el generador no ha sido desconectado por lo menos dos horas antes y está completamente frío. Para efectuar esta operación, el generador debe encontrarse cerca de un fregadero porque puede salir agua de la cuba en el momento de la abertura.

- Una vez el generador completamente frío, retire la tapa del recolector de cal - **fig.16**
- Desatornille completamente el recolector y retírele de la caja, contiene la cal acumulada en la cuba - **fig.17 y fig.18**.
- Para limpiar bien el recolector basta con enjuagarlo con agua corriente para eliminar la cal que contiene - **fig.19**.
- Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad. - **fig.20**.
- Vuelva a colocar la tapa en su sitio

  En la siguiente utilización pulse la tecla "reset " situada sobre el cuadro de mandos para apagar el piloto naranja “anti-calc

Sistema "auto off "

- Para su seguridad, el generador está equipado con un sistema “auto off”, que pone el generador en modo espera al cabo de 8 minutos de no utilizarlo o en caso de olvido.
- Un indicador luminoso rojo parpadea en el cuadro de mandos para indicar que el aparato pasa al modo espera – **fig. 15**
- Para reactivar el generador:
  - Apretar el botón " Restart ".
  - Esperar que el piloto “vapor listo” deje de parpadear antes de reanudar el planchado.
- Si usted no utiliza el el mando de vapor por lo menos durante 8 minutos, para su seguridad, el sistema " auto off " apaga su generador.

Guardar el generador

- Coloque la plancha sobre la placa reposa plancha del generador.
- Presione el interruptor luminoso de encendido / apagado y retire el enchufe.
- Baje el arco de fijación sobre la plancha (según modelo) hasta oír el "clic" de bloqueo - **fig. 2.** Su plancha estará así bloqueada con toda seguridad sobre su base.
- Coja el cable, dóblelo para formar un bucle. Inserte el extremo de este bucle en la corredera y luego empújelo despacio hasta que el extremo del cable aparezca al otro lado de la corredera. **fig. 24**
- Plieguee el sistema Ultracord sobre su talón - **fig.8**.
- Deje enfriar el generador antes de guardarlo en un armario o en un lugar poco espacioso.
- Usted puede guardar su generador de vapor con toda seguridad.

Como solucionar los posibles problemas ?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El generador no se enciende o el indicador luminoso de la plancha y el interruptor luminoso encendido / apagado no están encendidos.	El aparato no está conectado a la red.	Verifique que el aparato está conectado a un enchufe en buen estado y conectado a la red (interruptor encendido / apagado encendido).
	El sistema "auto off" se ha activado.	Presione la tecla "restart"
El agua sale por los orificios de la suela.		Contacte con un centro de servicio homologado.
	Utiliza el vapor cuando su plancha no está suficientemente caliente.	Verifique el ajuste del cursor de la temperatura y el caudal de vapor Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando vapor fuera de su tabla de planchar, hasta que la plancha emita el vapor.
Aparecen marcas de agua en la ropa.	Su tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del generador.	Compruebe que su tabla de planchar es adecuada.
Residuos blancos salen por los orificios de la suela de la plancha.	El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente.	Aclâre el recolector (vea § « descalcifique su generador «)
Salen gotas de color marrón por los orificios de la suela y manchan la ropa.	Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua extraíble. (vea § « ¿ Qué tipo de agua debe utilizar ? «) Contacte con un centro de servicio homologado.
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Usted utiliza una temperatura muy elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no está bien aclarada o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese que su colocada está suficientemente aclarada y que se han eliminado los restos de jabón o productos químicos que puedan contener las prendas nuevas.
	La ropa está almidonada.	Pulverice el almidón sobre el reverso de la superficie a planchar.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
No hay vapor o hay poco vapor.	El depósito está vacío (indicador luminoso rojo del depósito vacío encendido).	Llene el depósito.
	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	El generador funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, está seco, y por lo tanto, menos visible.
El vapor sale alrededor del recolector	El recolector está más cerrado.	Apriete el recolector.
	La junta del recolector está dañada	Contacte con un Servicio Técnico Autorizado
	El aparato está defectuoso.	No utilice más el generador y contacte con un Servicio Técnico Autorizado.
El indicador luminoso rojo “depósito de agua vacío” está encendido.	No ha presionado sobre la tecla “Restart » de encendido	Presione sobre la tecla “Restart » de encendido situada en el cuadro de mandos.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice más el generador y contacte con un Servicio Técnico Autorizado.
El indicador luminoso “anti-calc” se ilumina	No ha pulsado la tecla “Reset” de reencendido	Pulse la tecla “Reset” de reencendido situada en el cuadro de mandos.

Si no es posible determinar la causa de una avería, acuda a un Centro de Servicio Autorizado para que compruebe su aparato.
Servicio de Atención al Consumidor : Teléfono : 902 31 24 00

¡ ¡ Participe en la conservación del medio ambiente ! !

ⓘ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➲ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Recomendações importantes

Conselhos de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a TEFAL de qualquer responsabilidade e anula a garantia.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...).
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos. Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, permitindo em caso de avaria a libertação do excesso de vapor ;
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador:
  - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
  - numa tomada eléctrica com condutor terra.

  Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia. Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.
- Desenrole totalmente o cabo antes de ligar a ficha à tomada.
- Se o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão obrigatoriamente ser substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo.
  Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada:
  - antes de encher o reservatório ou de enxaguar a caldeira;
  - antes de o limpar;
  - após cada utilização.
- O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde o coloca tem estabilidade.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando está ligado à corrente eléctrica;
  - enquanto não estiver totalmente frio (cerca de 1 hora).
- A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras : não lhes toque. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Antes de desapertar a tampa de esvaziamento da colector, espere sempre que o gerador arrefeça (desligado da corrente há mais de 2 horas).
- Durante a lavagem da colector, nunca a encha directamente na torneira.
- Se perder ou danificar a tampa de esvaziamento da colector, peça a sua substituição a um Serviço de Assistência Técnica.
- Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água corrente.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não pode ser utilizado. Nunca o desmonte: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Tefal por forma a evitar qualquer tipo de perigo.

Descrição

1. Comando do vapor
2. Cursor de Termóstato do ferro
3. Luz piloto do ferro
4. Sistema Ultracord (consoante o modelo)
5. Base para repouso do ferro
6. Interruptor luminoso ligar/desligar
7. Enrolador do cabo de alimentação (consoante o modelo)
8. Compartimento de arrumação do cabo eléctrico
9. Cabo eléctrico
10. Botão Turbo (consoante o modelo)
11. Arco de bloqueio Lock-System (consoante o modelo)
12. Reservatório de água
13. Pega do reservatório amovível
14. Caldeira (no interior do gerador de vapor)
15. Cabo de ligação do ferro à base do gerador de vapor (cabo de vapor)
16. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
17. Reservatório colector de calcário
18. Colector de calcário
19. Painel de comandos
    - **a.** Luz piloto "depósito de água vazio"
    - **b.** Luz piloto "auto off"
    - **c.** Botão "RESTART"
    - **d.** Luz piloto "anti-calc"
    - **e.** Botão "Reset"
    - **f.** Luz piloto "vapor pronto"
    - **g.** Comando regulador do débito de vapor

Sistema de bloqueio do ferro na base - Lock-system

(consoante o modelo)

- O seu gerador de vapor está equipado com um sistema de bloqueio do ferro integrado na caldeira, para facilitar o transporte e a arrumação **– fig.1:**
  - Bloqueio **– fig.2**.
  - Desbloqueio **– fig.3**.
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
  - coloque o ferro sobre a base para repouso do ferro integrada no gerador e puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até este encaixar e ficar bloqueado (até se ouvir um "clic") **– fig.2**.
  - segure no ferro pela pega para transportar o gerador **– fig.1**.

P

Preparação

Que tipo de água utilizar ?

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira.
- Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

Encher o reservatório

- Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.
- Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador de vapor) – **fig.4.**
- Encha o reservatório de água sem exceder o nível Max – **fig.6. e fig.7.**
- Insira até ao fundo no compartimento, devendo ouvir um "clic" de bloqueio – **fig.5.**

Sistema Ultracord (consoante o modelo)

- O ferro está equipado com um sistema de extensão do cabo (Easy Cord) para evitar que este se arraste sobre a roupa e a enrugue enquanto engoma. Evita igualmente que o cabo interfira com os movimentos da mão.
  Para engomar com o sistema Ultracord:
  - O sistema Ultracord desliza automaticamente para trás.
  - Sempre que colocar o ferro sobre a base do suporte, o sistema Ultracord integra-se neste último e abre-se automaticamente logo que utilizar o ferro.
  Para arrumar o gerador:
  - Bloqueie o arco sobre a base.
  - Um íman permite manter o arco sobre a base e, deste modo, facilitar a arrumação do gerador de vapor – **fig.8.**

Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que o comece a utilizar.

- Desenrole completamente o cabo de alimentação e retire o cabo do vapor do seu compartimento – **fig.23.**
- Rebata o arco de bloqueio para a frente por forma a desbloquear o gancho de segurança (consoante o modelo) – **fig.3.**
- Ligue a ficha à tomada com ligação à terra.
- Carregue no interruptor ligar/desligar : a luz piloto verde (localizada no painel de comandos) pisca e a caldeira aquece – **fig.14.**. Quando a luz piloto verde fica fixa (cerca de 2 mn) o vapor está pronto.

Utilização

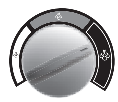
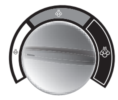
Engomar com vapor

- Regule o termóstato do ferro seleccionando o tipo de tecido a engomar (ver quadro mais abaixo).
- A luz-piloto do ferro acende. Atenção: o aparelho está pronto quando a luz do ferro se desliga e quando a luz verde do vapor permanece fixa.
- Regule o débito de vapor (no painel de comandos).
- Durante o funcionamento, a luz piloto do ferro e a luz piloto de vapor pronto acendem e apagam consoante as necessidades de aquecimento. Este procedimento não tem qualquer consequência na utilização do aparelho.
- Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro – **fig.10**. Se soltar o comando, o vapor pára.
- Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. O ruído produzido durante este procedimento é perfeitamente normal.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

Regule a temperatura e o débito de vapor

REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO DO FERRO E DO BOTÃO DE COMANDO DO DÉBITO DE VAPOR EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR :

TIPO DE TECIDO	REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO	REGULAÇÃO DO COMANDO DE VAPOR
Linho, algodão	•••	
Lã, seda, viscose	••	
Sintéticos (acetato, acrílico, poliamida, poliester)	•	

No caso de dúvida sobre a natureza do tecido da peça de roupa, consulte a etiqueta.

Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

- **Regulação do termóstato do ferro:**
  - Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (•) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
  - Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
  - Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos – **fig.10**, sem pousar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.
- **Regulação do débito do vapor (ver quadro anterior):**
  - Se engomar um tecido grosso, aumente o débito do vapor.
  - Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini.
- **Engomar sem vapor:**
  - Não pressione o comando de vapor localizado na pega do ferro.

Engomar na vertical

Nossos conselhos : Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

- Regule o cursor de termóstato do ferro e o comando de débito de vapor (situado no painel de comandos) na posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão.
  Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.
- Coloque o ferro na vertical, carregue no comando de vapor (situado na pega do ferro) de forma intermitente – **fig.10**, efectuando um movimento de cima para baixo – **fig.9**.

Encher o reservatório durante a utilização

- Produção de vapor inexistente e luz piloto vermelha "depósito vazio" acesa: o reservatório de água está vazio – **fig.11.**
  1.Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador de vapor) e encha-o **sem exceder o nível máx.**
  2. Insira até ao **fundo** no compartimento, até ouvir um"clic" de bloqueio.
  3. Prima a tecla "RESTART" – **fig.12** (situada no painel de comando) para continuar a engomar.

Função TURBO (consoante o modelo)

- Dê 2 ou 3 impulsos no comando turbo para obter, pontualmente, mais vapor:
  - para engomar tecidos mais grossos,
  - para eliminar vincos,
  - para engomar na vertical

  Utilize a função turbo com precaução na medida em que a potência excepcional do vapor pode causar queimaduras.

Limpeza e manutenção

Limpar o seu gerador

P

- Não utilize nenhum detergente ou produto descalcificante para limpar a base do ferro ou a caldeira.
- Nunca passe o ferro ou a respectiva caldeira por água.
- Limpe regularmente a base utilizando uma esponja **não metálica** e ligeiramente humedecida.
- Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio ligeiramente humedecido.

Dica: para uma limpeza mais fácil e não agressiva da base do ferro, utilize uma esponja húmida na base ainda morna.

Descalcifique o seu gerador de vapor:

Não introduza produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais…) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento do gerador de vapor, deve, obrigatoriamente, deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas por forma a evitar qualquer risco de queimadura..

Para prolongar a duração útil do seu gerador de vapor e evitar os resíduos de calcário, o seu gerador está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

Princípio de funcionamento:

- Uma luz piloto laranja “anti-calc” pisca no painel de controlo para indicar que é necessário enxaguar o colector - **fig.13**

⚠ Atenção, esta operação não deve ser efectuada se o gerador não estiver desligado há mais de duas horas e completamente frio. Para efectuar esta operação, o gerador deve ser colocado na proximidade de um lava-loiça dada a possibilidade de sair água da cuba aquando da sua abertura.

- Uma vez o gerador totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - **fig.16**
- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caixa. O colector contém o calcário acumulado na cuba - **fig.17 et fig.18**.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente de modo a eliminar o calcário que contém - **fig.19**.
- Volte a instalar o colector no respectivo compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquicidade - **fig.20**.
- Volte a colocar a tampa no lugar.

  Aquando da próxima utilização, prima o botão “reset” situado no painel de controlo para desligar o indicador laranja “anti-calc”.

Sistema “auto off”

- Para uma maior segurança, o gerador está equipado com um sistema “auto off”, que coloca o gerador em standby ao fim de 8 minutos de não utilização ou no caso de esquecimento.
- Um indicador luminoso vermelho pisca no painel de controlo para indicar a entrada em standby do aparelho - **fig.15**.
- Para reactivar o gerador:
  - Prima o botão “Restart”.
  - Aguarde até que o indicador do botão “vapor pronto” deixe de piscar antes de voltar a engomar.
- Se não utilizar a função vapor durante pelo menos 8 minutos, o sistema “auto off” desactiva o gerador para uma maior segurança.

Arrumar o seu gerador

- Coloque o ferro sobre o suporte para repouso do ferro do gerador.
- Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Puxe o arco de bloqueio sobre o ferro até encaixar (até ouvir um "clic") – **fig.2.** Deste modo, o ferro fica bloqueado de forma totalmente segura sobre a respectiva caldeira.
- Arrume o cabo do vapor no respectivo compartimento. Pegue no cabo e dobre-o ao meio. Coloque a ponta dobrada no compartimento e empurre devagar até que esta apareça na outra extremidade do compartimento – **fig.24.**
- Rebata o sistema ultracord sobre a base – **fig.8**.
- Deixe arrefecer o gerador antes de o arrumar num armário fechado ou num local estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor transportando-o pela pega do ferro com toda a segurança.

Problemas com o seu gerador ?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A luz piloto do gerador não acende ou a luz piloto do ferro e o interruptor ligar/desligar não acendem.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
	O Sistema “auto off” activou-se	Prima o botão “restart”
A água sai pelos orifícios da base.	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando de vapor, afastado da tábua de engomar, até o ferro produzir vapor.
	A base não está suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando de vapor.
		Contacte um Serviço de Assistência Técnica.
Marcas de água aparecem na roupa.	A capa da sua tábua está saturada com água. Não se adapta à potência de um gerador.	Certifique-se de que utiliza uma tábua de engomar adequada.
Marcas brancas ou castanhas saiem pelos orificios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Enxagúe o colector (consulte § “descalcifique o seu gerador de vapor”).
Sai líquido castanho pelos orifícios da base que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para retirar o calcário ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório ou na caldeira. Contacte um Serviço de Assistência Técnica.
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas.
	A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavado.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada por forma a retirar os eventuais resíduos de detergente ou produtos químicos das roupas novas.
	Utiliza goma.	Pulverize sempre o amido no lado oposto ao que vai ser engomado.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Existe pouco ou nenhum vapor.	O depósito está vazio (luz vermelha acesa).	Encha o depósito amovível.
	O débito de vapor está regulado no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
	A temperatura da base está regulada no máximo.	O gerador está a funcionar mas o vapor é muito quente e seco. Por conseguinte, é menos visível.
A luz vermelha "depósito de água vazio" está acesa.	Não pressionou o botão Restart.	Pressione o botão Restart.
Sai vapor pela tampa da caldeira.	A tampa de enxaguamento está mal apertada.	Aperte novamente a tampa de enxaguamento.
	A junta da tampa encontra-se danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica para encomendar uma junta de substituição.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador e contacte um Serviço de Assistência Técnica.

Nunca desmonte o seu gerador : dirija-se sempre a um Serviço de Assistência Técnica.

P

Protecção do ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Importanti raccomandazioni

Avvertenze di sicurezza

- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà TEFAL da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore é un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzo. Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzo domestico.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza:
  - Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso;
  - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegate il generatore:
  - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.
  - Ad una presa elettrica con "terra".

  Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.
  Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.
- Srotolate completamente il cavo dall'alloggio apposito prima di collegarlo alla presa di corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione elettrica, oppure il cavo che collega il ferro al corpo dell'apparecchio o quello che collega la spazzola al corpo dell'apparecchio risulta danneggiato, rivolgetevi per la relativa sostituzione a un Centro assistenza autorizzato per evitare qualsiasi pericolo.
- Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo.
  Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
  - prima di riempire il serbatoio o sciacquare la caldaia;
  - prima di pulirlo;
  - prima di ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai il ferro incustodito:
  - quando è collegato all'alimentazione elettrica;
  - fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.
- L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni. Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente. Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.
- Per svitare il tappo di scarico del Contenitore , attendete sempre che il generatore sia freddo (disinserito da oltre 2 ore).
- Quando risciacquate el contenitore , non riempitela mai direttamente sotto il rubinetto.
- Se il tappo di scarico del contenitore viene smarrito o danneggiato, fatelo sostituire presso un centro di assistenza autorizzato TEFAL.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: fatelo esaminare presso un centro autorizzato TEFAL onde evitare eventuali rischi.

Descrizione

1. Pulsante vapore
2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
3. Spia luminosa del ferro
4. Sistema Ultracord (a seconda del modello)
5. Supporto poggiaferro
6. Interruttore luminoso on / off
7. Tasto avvolgicavo (a seconda del modello)
8. Vano per riporre il cavo elettrico
9. Cavo elettrico
10. Tasto Turbo (a seconda del modello)
11. Lock-System (secondo il modello)
12. Serbatoio d'acqua
13. Maniglia per togliere e riposizionare il serbatoio d'acqua amovibile
14. Caldaia (sull'unità di base)
15. Cavo vapore ferro-caldaia
16. Alloggiacavo
17. Mascherina raccogli-calcare
18. Contenitore raccogli-calcare
19. Pannello di controllo
    a. Spia Serbatoio d'acqua vuoto
    b. Spia "AUTO OFF"
    c. Tasto di accensione "RESTART"
    d. Spia "ANTI-CALC"
    e. Tasto di accensione "RESET"
    f. Spia "Pronto vapore"
    g. Pulsante di regolazione erogazione vapore

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system (secondo il modello)

Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente – **fig.1**:

- Chiusura – **fig.2**
- Apertura – **fig.3**

Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
- posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") – **fig.2** .
- afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore – **fig.1**.

I

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto.
- Non utilizzate mai acqua contenente additivi (amido, essenze profumate, sostanze aromatiche, addolcenti, ecc.), né l'acqua delle batterie o prodotta dalla condensazione (ad esempio l'acqua degli asciugabiancheria, l'acqua dei frigoriferi o dei condizionatori, l'acqua piovana). Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

Accendere il generatore

- Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
- Rimuovete il serbatoio d'acqua amovibile con l'apposita maniglia (situata sulla parte anteriore del generatore) – **fig.4.**
- Riempite il serbatoio senza superare il livello Max. – **fig.6. e fig.7.**
- Riposizionatelo con cura nel suo alloggiamento fino al "clic" – **fig.5.**

Sistema Ultracord (secondo il modello)

- Il ferro è dotato di un'uscita del cavo telescopico per evitare che il cavo possa sfregare sulla biancheria e sgualcirla durante la stiratura. Il sistema Ultracord evita che il cavo possa intralciare i movimenti della mano.
  Per stirare con il sistema Ultracord:
  - Il sistema Ultracord arretra automaticamente.
  - Ogni volta che appoggiate il ferro sul suo supporto, il sistema Ultracord riavvolge il cavo e lo rilascia automaticamente quando riutilizzate il ferro.
  Per riporre il generatore:
  - Abbassate l'archetto sul supporto.
  - Una calamita tiene l'archetto attaccato al supporto per riporre il generatore con facilità. – **fig.8.**

Accendere il generatore

La prima volta che viene utilizzato è possibile che si verifichino fumi o odori. Essi non sono dannosi nè pregiudicano le prestazioni del prodotto e scompariranno rapidamente.

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito – **fig.19 – fig.21.**
- Abbassare l'archetto per sbloccare l'impugnatura – **fig.3.**
- Collegarlo allo presa di corrente.
- Accendete l'interruttore luminoso acceso/spento la spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda – **fig.7.**
  Quando la spia verde resta accesa (dopo circa 2 minuti), il vapore è pronto.

Utilizzo

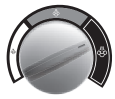
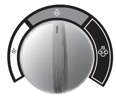
Stiratura a vapore

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione ! Il ferro è pronto quando la spia del termostato si spegne e quando la spia verde di “pronto vapore” rimane fissa.
- Regolate l’emissione della quantità di vapore (sul pannello di controllo).
- Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l’utilizzo.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull’impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando – **fig.10**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Non appoggiare il ferro su un supporto metallico. Quando non si utilizza il ferro, riporlo sempre nel supporto poggiaferro. E' dotato di sistema antiscivolo e sopporta alte temperature.

Regolazione della temperatura e della portata del vapore

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA E DEL VAPORE IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:

Tipo di tessuto	Regolazione della manopola della temperatura	Regolazione del pulsante del vapore
Lino / Cotone	●●●	
Seta / Lana / Viscosa	●●	
Tessuti sintetici (poliestere, acetato, acrilico, poliammide)	●	

In caso di dubbi sulla natura del tessuto del capo da stirare consultate l'etichetta.

Al momento del primo utilizzo o se non avete usato il vapore da un po' di tempo: premete più volte successivamente il pulsante vapore con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

- **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:**
  - Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (•) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (••• o Max).
  - Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
  - Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi– **fig.10**, senza appoggiare il ferro da stiro sull’abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.
- **Regolazione della vaporizzazione:**
  - Se si stira un tessuto spesso, aumentare la vaporizzazione.
  - Se si stira a bassa temperatura, regolare il comando vaporizzatore della base sulla posizione bassa.
- **Stirare senza vapore:**
  - Non premere il pulsante di controllo vapore sull’impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro e l'erogazione di vapore della caldaia (situati sul pannello di controllo) in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano. **Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.**
- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull’impugnatura del ferro) – **fig.10** effettuando un movimento dall'alto verso il basso – **fig.9**.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Non è possibile erogare vapore e la spia rossa "serbatoio vuoto" si accende – **fig.10**.
  1.Rimuovete il serbatoio dell'acqua amovibile con l'apposita maniglia (situata sulla parte anteriore del generatore) e riempitelo **senza superare il livello massimo.**
  2. Inseritelo con cura nel suo alloggiamento **fino** al "clic".
  3. Ricollegate. Premete il tasto "RESTART" – **fig.12** per proseguire la stiratura. Quando la spia verde resta accesa, il vapore è pronto.

Funzione TURBO (secondo il modello)

- Premete 2 o 3 volte il tasto turbo per ottenere più vapore:
  - per stirare i tessuti più spessi,
  - per eliminare le false pieghe,
  - per una potente azione anti-pieghe in verticale.

  Utilizzate la funzione turbo con cautela, poiché l'eccezionale potenza del vapore può causare bruciature.

Pulizia e manutenzione

Pulite il vostro generatore

- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie **non metallica** inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Suggerimento per la pulizia: per pulire la piastra del ferro facilmente e correttamente, utilizzare una spugnetta umida non abrasiva quando la piastra è ancora tiepida.

I

Decalcificazione del generatore:

Non utilizzate prodotti anti-calcare (aceto, anti-calcare industriale...) per sciacquare la caldaia: potrebbero danneggiarla. Prima di procedere allo scarico del generatore è necessario lasciarlo raffreddare per più di 2 ore, per evitare ogni rischio di scottatura.

Per prolungare la durata dell'apparecchio ed evitare fuoriuscite di calcare, il generatore è dotato di un raccogli-calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

Principio di funzionamento:

- La spia arancione "anti-calc" lampeggiante sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare - **fig.13**

⚠ Attenzione: questa operazione deve essere effettuata quando il generatore è scollegato da più di due ore ed è completamente freddo. Per effettuare questa operazione, il generatore deve essere vicino a un lavello poiché al momento dell'apertura potrebbe fuoriuscire dell'acqua dal cestello.

- Quando il generatore è completamente raffreddato, rimuovete il contenitore raccogli-calcare - **fig.16**
- Svitate completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello - **fig.17 et fig.18**.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - **fig.19**.
- Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta - **fig.20**.
- Rimettete la mascherina al suo posto.

  Al successivo utilizzo premete il tasto "reset" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "anti-calc".

Sistema "auto off"

- Per maggiore sicurezza, il generatore è dotato di un sistema "auto off" che mette in stand-by il generatore dopo 8 minuti di inattività o in caso di dimenticanza.
- Una spia luminosa rossa lampeggiante sul pannello di controllo indica che l'apparecchio è in stand-by. - **fig.15**.
- Per riattivare il generatore:
  - Premete il pulsante "Restart".
  - Attendete che la spia del pulsante "vapore pronto" non lampeggi più prima di riprendere a stirare.
- Se non utilizzate la levetta del vapore per almeno 8 minuti, il sistema "auto off" disattiva il generatore, per maggiore sicurezza.

Riporre il vostro generatore

- Posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore.
- Premete l'interruttore luminoso acceso/spento per spegnere il generatore e togliete la spina. Riponete il cavo elettrico nel suo alloggio.
- Portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") – **fig.2**. Il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sulla caldaia. Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.
- Sistemate il cavo nell'apposito alloggio. Piegatelo in due come per fare un nodo. Inserite la parte finale di questo anello nell'alloggiacavo e spingete delicatamente fino a vedere l'estremità dall'altro lato dell'alloggio stesso. – **fig.24**.
- Riposizionate il sistema Ultracord sul suo supporto - **fig.8**.
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.
- Trasportate l'apparecchio mediante l'impugnatura del ferro.

Un problema con il tuo generatore ?

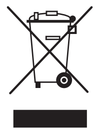
PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il generatore non si accende. La spia del termostato e il tasto on/off sono spenti.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
	Il Sistema "auto off" si è attivato.	Premete il tasto "restart".
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
		Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perchè non adatto alla potenza del generatore.	Utilizzate un'asse adatta.
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra..	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate il contenitore. (vedere § "Decalcificazione del generatore").
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Non c’è vapore o c’è poco vapore.	Il serbatoio d’acqua è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio d’acqua amovibile.
	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la regolazione del vapore.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Non avete premuto il tasto Restart.	Premete il tasto Restart.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Stringete il tappo di scarico.
	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l’apparechio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

I

Partecipiamo alla protezione dell’ambiente !



ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Σημαντικές συμβουλές

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφάλειας:
  - μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
  - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια ατμού σας:
  - σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
  - σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.

  Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική Ι0A με αγωγό γείωσης.
- Τραβήξτε έξω όλο το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδερου έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Tefal για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο.

  Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:
  - προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον λέβητα,
  - προτού την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.
- Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
  - εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδερο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
- Για να ξεβιδώσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντα ότι η γεννήτρια ατμού είναι είτε κρύα είτε αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες.
- Κατά το ξέπλυμα του λέβητα, μην τον γεμίζετε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
- Εάν χάσετε ή χαλάσετε την τάπα εκκένωσης του λέβητα, προμηθευτείτε μια καινούργια από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
- Ποτέ μην βυθίζετε την γεννήτρια ατμού σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Ποτέ μην την τοποθετείτε κάτω από την βρύση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή σας: πηγαίνετέ την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Διακόπτης ατμού
2. Κουμπί Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου
3. Ένδειξη θερμοστάτη
4. Σύστημα Ultracord (ανάλογα με το μοντέλο)
5. Βάση σίδερου
6. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
7. Πλήκτρο τυλίγματος ηλεκτρικού καλωδίου (ανάλογα με το μοντέλο)
8. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
9. Καλώδιο ρεύματος
10. Πλήκτρο Turbo (ανάλογα με το μοντέλο)
11. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας στη βάση (ανάλογα με το μοντέλο)
12. Δοχείο νερού.
13. Λαβή εξαγωγής και επανατοποθέτησης του αποσπώμενου δοχείου
14. Λέβητας (μέσα στην μονάδα βάσης)
15. Καλώδιο σίδερου/βάσης
16. Θέση αποθήκευσης του καλωδίου ατμού.
17. Καπάκι συλλέκτη αλάτων
18. Συλλέκτης αλάτων
19. Πίνακας ρυθμίσεων
    a. Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο.
    b. Φωτεινή ένδειξη “Auto-Off” (αυτόματης διακοπής λειτουργίας)
    c. Πλήκτρο Restart (λειτουργίας)
    d. Φωτεινή ένδειξη “Anti-Calc”(καθαρισμού από τα άλατα)
    e. Πλήκτρο Reset
    f. Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος.
    g. Πλήκτρο ρύθμισης παροχής ατμού. .

Σύστημα ασφάλισης του σίδερου στην βάση (Σύστημα ασφάλισης)

- Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει ένα άγκιστρο ασφάλισης όπου κλειδώνει το σίδερο στη βάση του για μεγαλύτερη ευκολία στην μεταφορά και στην αποθήκευση – **εικ.1**:
  - Ασφάλιση – **εικ.2.**
  - Απασφάλιση – **εικ.3.**
- Για να μεταφέρετε την γεννήτρια από την λαβή του σίδερου:
  - τοποθετείστε το σίδερο στην βάση της γεννήτριας και ανασηκώστε το άγκιστρο ασφάλισης μέχρι να ακούσετε το κλικ – **εικ.2.**
  - Μεταφέρετε την γεννήτριά σας κρατώντας την από την λαβή του σίδερου – **εικ.1.**

GR

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ ?

- Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό που περιέχει πρόσθετα (άμυλο, άρωμα, αρωματικές ουσίες, αποσκληρυντικό, κ.λπ.), ούτε και υγρό μπαταρίας ή συμπυκνωμένο νερό (για παράδειγμα υγρό για στεγνωτήρια ρούχων, υγρό για ψυγεία, υγρό για κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Τα παραπάνω υγρά περιέχουν οργανικά κατάλοιπα ή μεταλλικά στοιχεία που συμπυκνώνονται υπό θερμότητα και προκαλούν τριγμούς, καφέ κηλίδες ή πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

Γεμίστε το δοχείο νερού

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού με τη βοήθεια της λαβής (η οποία βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας ατμού) – **εικ.4.**
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να ξεπεράσετε το ανώτατο σημείο – **εικ.6.** και **εικ.7.**
- Ξανατοποθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό “κλικ” – **εικ.5.**

Σύστημα Ultracord (ανάλογα με το μοντέλο)

- Το σίδερό σας διαθέτει ένα σύστημα επέκτασης καλωδίου προκειμένου το καλώδιο να μην τραβιέται πάνω στα ρούχα και να τα τσαλακώνει κατά το σιδέρωμα. Επίσης το καλώδιο δεν ενοχλεί το χέρι.
  Για να σιδερώσετε με το σύστημα Ultracord:
  - Το σύστημα Ultracord γυρίζει αυτόματα προς τα πίσω.
  - Κάθε φορά που βάζετε το σίδερο πάνω στη βάση του, το σύστημα Ultracord μπαίνει μέσα σε αυτό και ανοίγει αυτόματα μόλις αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το σίδερο.
  Για να αποθηκεύσετε τη γεννήτρια ατμού:
  - Γυρίστε τον κρίκο στη βάση.
  - Υπάρχει ένας μαγνήτης ο οποίος κρατάει τον κρίκο στη βάση έτσι ώστε να διευκολύνει την αποθήκευση της γεννήτριας ατμού. – **εικ.8.**

Θέτετε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού σας

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

- Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος και τραβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του– **εικ.23.**
- Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης για να απασφαλίσετε το σίδερο από τη βάση του – **εικ.3.**
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόϊλερ θερμαίνεται) – **εικ.14.** Όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" σταματήσει να αναβοσβήνει (περίπου μετά από 2 λεπτά), η συσκευή είναι έτοιμη.

ΧΡΗΣΗ

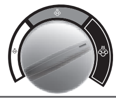
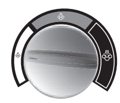
Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετείστε τον διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας του σίδερου ανάλογα με το είδος υφάσματος που πρόκειται να σιδερώσετε (συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σίδερου ανάβει. Προσοχή ! Η γεννήτρια ατμού είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη "ο ατμός είναι έτοιμος" παραμείνει σταθερά αναμμένη.
- Ρυθμίστε την ροή του ατμού (το πλήκτρο ρύθμισης βρίσκεται πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων).
- Κατά την διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδερου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και σβήνουν, αυτό δεν επηρεάζει το σιδέρωμα.
- Για να έχετε ατμό πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σίδερου και κρατήστε τον πατημένο – **εικ**.8. Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Ρυθμίστε τη θερμοκρασία και την παροχή ατμού

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΙΔΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου	Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
ΛΙΝΑ, ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ	●●●	
ΜΑΛΛΙΝΑ, ΜΕΤΑΞΩΤΑ, βισκοζη	●●	
ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ (Πολυεστέρας, Ασετάτ, Ακρυλικό, Νάϊλον)	●	

Αν έχετε αμφιβολίες για τη φύση του υφάσματος του ρούχου σας, κοιτάξτε την ετικέτα.

Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε για να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.

- **Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας:**
  - Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (•) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά σε υψηλές θερμοκρασίες (••• ή Max).
  - Για να σιδερώσετε υφάσματα που αποτελούνται από διαφορετικές ίνες: επιλέγετε θερμοκρασία κατάλληλη για το πιο ευπαθές ύφασμα.
  - Για τα μάλλινα υφάσματα: πιέζετε διαδοχικά το πλήκτρο ατμού για έξτρα ποσότητα ατμού , χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο πάνω στο ρούχο που σιδερώνετε – **εικ**.10 .
- **Ρύθμιση ατμού:**
  - Για τα χοντρά υφάσματα: αυξάνετε την παροχή ατμού.
  - Στις χαμηλές θερμοκρασίες: ρυθμίζετε τον ατμό στην χαμηλότερη θέση.
- **Στεγνό σιδέρωμα:**
  - Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκετε πάνω στη λαβή του σίδερου.

Σιδερώνετε κάθετα

Οι συμβουλές μας: Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σίδερου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι.
  Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.
- Κρατώντας το σίδερο σε κάθετη θέση, με μία ελαφρά κλίση προς τα εμπρός πιέζετε τον διακόπτη ατμού (που βρίσκεται πάνω στην λαβή του σίδερου) επαναληπτικά σιδερώνοντας το ρούχο με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω – **εικ**.9.

Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

- Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη "το δοχείο νερού είναι άδειο" ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός – **εικ.11**.

  1.∝Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού με τη βοήθεια της λαβής (η οποία βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας ατμού) **και γεμίστε μέχρι το μέγιστο σημείο.**

  2. Ξανατοποθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό “κλικ”.

  3. Συνδέετε ξανά την γεννήτρια στην πρίζα. Πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας – **εικ.12** που βρίσκετε πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων και συνεχίζετε να σιδερώνετε.

Λειτουργία TURBO (ανάλογα με το μοντέλο)

- Ασκήστε 2 ή 3 πιέσεις στο κουμπί turbo για να πετύχετε κατ’ εξαίρεση παραπάνω ατμό:
  - για να σιδερώσετε πιο χοντρά ρούχα,
  - για να εξαλείψετε τις ζαρωματιές,
  - για ισχυρό κάθετο σιδέρωμα.

  Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία turbo με προσοχή διότι η μεγάλη ισχύς του ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

ΣΥΝΔΗΡΗΣΗ ΚΑπ ΚΑΘΑΡπΣΜΟΣ

Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

- Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.
- Καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδερού σας με ένα υγρό πανί ή ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.
- Καθαρίστε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα μαλακό πανί.

Χρήσιμη συμβουλή: για να καθαρίσετε ευκολότερα και να μην χαλάσετε την πλάκα του σίδερου, τρίβετέ την με ένα υγρό σφουγγάρι όσο αυτή είναι ακόμα λιγάκι ζεστή.

GR

Αφαιρέστε εύκολα τα άλατα από τη γεννήτρια ατμού: 

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Πριν αδειάσετε τη γεννήτρια ατμού, πρέπει οπωσδήποτε να την αφήσετε να κρυώσει για 2 ώρες για να μην καείτε.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της γεννήτριας ατμού και να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων, η γεννήτρια ατμού διαθέτει ένα ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας:

- Μια πορτοκαλί ένδειξη “anti-calc” αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη - **εικ.13**

⚠ **Προσοχή ! Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως.**
Για να κάνετε αυτή τη διαδικασία, η γεννήτρια ατμού πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη διότι μπορεί να τρέξει νερό από το δοχείο όταν την ανοίξετε.

- Αφού κρυώσει τελείως η γεννήτρια, αφαιρέστε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων - **εικ.16**
- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο - **εικ.17** και **εικ.18**.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετέ τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - **εικ.19**.
- Ξανατοποθετείτε το καπάκι του συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του.
  Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο “Reset” πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη “antiscale”.

Σύστημα “auto off”

- Για λόγους ασφαλείας, η γεννήτρια ατμού διαθέτει σύστημα “auto off”, το οποίο θέτει τη γεννήτρια ατμού σε κατάσταση αναμονής μετά από 8 λεπτά χωρίς χρήση ή όταν την ξεχάσετε.
- Μια κόκκινη φωτεινή ένδειξη αρχίζει να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας την κατάσταση αναμονής. - **εικ.15**.
- Για να επανενεργοποιήσετε τη γεννήτρια ατμού:
  - Πατήστε το κουμπί “Restart”.
  - Περιμένετε η φωτεινή ένδειξη του κουμπιού “έτοιμος ατμός” να σταματήσει να αναβοσβήνει πριν συνεχίσετε το σιδέρωμα
- Αν δεν χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο ατμού για τουλάχιστον 8 λεπτά, για λόγους ασφαλείας, το σύστημα “ auto off” θέτει τη γεννήτρια εκτός λειτουργίας.

Αποθηκεύστε τη γεννήτρια ατμού

- Τοποθετείτε το σίδερο πάνω στη βάση της γεννήτριας.
- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.
- Στερεώστε την έξοδο της επέκτασης του καλωδίου μέσα στην εγκοπή (ανάλογα με το μοντέλο) Πιάστε την άκρη της εξόδου του καλωδίου και πιέστε για να επιστρέψει το εύκαμπτο μέρος μέσα στη βάση.
- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσης του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής. Διπλώστε το στα 2 ώστε να δημιουργηθεί μία θηλιά. Δοποθετείτε την άκρη της θηλιάς στη θέση αποθήκευσης και μετά πιέστε απαλά ώστε να δείτε την άκρη στην άλλη πλευρά της θέσης αποθήκευσης – **εικ.24**.
- Γυρίστε το σύστημα ultracord στη βάση - **εικ.8**.
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.
- Μπορείτε να αποθηκεύσετε την γεννήτρια σας πιάνοντας την από την λαβή του σίδερου.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη ή διακόπτης ON/OFF δεν ανάβουν.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
	Το σύστημα “auto off” έχει ενεργοποιηθεί.	Πατήστε το πλήκτρο “restart”.
Τρέχει νερό από τις οπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σίδερου σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
		Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Φροντίσετε να έχετε κατάλληλο τραπέζι.
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε το συλλέκτη (βλέπε Λ “Αφαιρέστε εύκολα τα άλατα από τη γεννήτρια ατμού”).
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις οπές της πλάκας και λερώνουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώνετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν στο δοχείο νερού ή μέσα στο λέβητα.

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλαρίσματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλαρίσματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	Το αποσπώμενο δοχείο νερού είναι άδειο (η κόκκινη ένδειξη είναι αναμμένη).	Γεμίστε το αποσπώμενο δοχείο νερού.
	Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο.	Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων).
	Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Η γεννήτρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Έχει ανάψει η κόκκινη ένδειξη " άδειο δοχείο"	Το δοχείο νερού είναι άδειο.	Γεμίστε το δοχείο νερού.
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφιγμένη.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης.
	Η άρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική άρθρωση.
Βγαίνει ατμός ή νερό κάτω από τη βάση.	Η συσκευή είναι ελαττωματική.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο τη συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!

ⓘ Η συσκευή περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➲ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Vigtige informationer

Sikkerhedsregler

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug første gang; TEFAL påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.
- Dette apparats sikkerhed er i overensstemmelse med gældende tekniske forskrifter og standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lavspænding, miljøbeskyttelse).
- Generatoren er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale anvendelsesforhold. Apparatet er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil, som forhindrer overtryk ved at lede overskydende damp ud i tilfælde af funktionsforstyrrelser.
  - en varmesikring, som forhinder overopvarmning.
- Dampgeneratoren skal altid tilsluttes:
  - en el-installation med en spænding på mellem 220 og 240 V.
  - Tilslut kun dampgeneratoren til en ekstrabeskyttet el-installation.

  Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på apparatet og annullerer garantien.
  Hvis der benyttes forlængerledning, skal det undersøges, om den er to-polet (10 A), og om den er ekstrabeskyttet.
- Træk el-ledningen helt ud før stikket sættes i en ekstrabeskyttet stikkontakt.
- Hvis el-ledningen eller ledningen mellem strygejernet og basen er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få den udskiftet af et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.
- Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen.
  Træk altid stikket ud af stikkontakten:
  - Inden kedlen skylles.
  - Inden apparatet gøres rent.
  - Hver gang apparatet har været i brug.
- Apparatet skal bruges og placeres på en stabil flade. Når strygejernet stilles på sin sokkel, skal man sikre sig, at soklen er anbragt på en stabil flade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer med manglende erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Gå aldrig fra dampgeneratoren:
  - når den er tilsluttet strøm,
  - så længe den ikke er kølet helt af (ca. 1 time).
- Strygesålen og soklen kan nå op på meget høje temperaturer, der kan forårsage forbrændinger. Rør derfor ikke ved dem, når de er varme.
  Lad aldrig strygejernets sål røre ved el-ledningerne.
- Strygejernet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger. Strygejernet skal håndteres forsigtigt, og specielt hvis der stryges i lodret position. Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.
- Vent altid til dampgeneratoren er helt kølet af (stikket skal være trukket ud af stikkontakten i mindst 2 timer), inden udtømningsproppen skrues af kedlen.
- Når kedlen skylles, må den aldrig fyldes igen direkte under vandhanen.
- Hvis proppen til kedlen bliver væk eller ødelægges, skal den udskiftes med en ny fra en autoriseret serviceforretning anbefalet af TEFAL.
- Kom aldrig dampgeneratoren i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under vandhanen.
- Brug ikke apparatet, hvis det har været tabt på gulvet eller har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller viser tegn på funktionsforstyrrelser. Prøv aldrig selv at skille apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.

Apparatbeskrivelse

1. Dampknap
2. Strygejernets temperaturvælger
3. Termostat lampe
4. Ultracord system (afhængig af model)
5. Sokkel til strygejernet
6. Pilot lampe tænd/sluk knap
7. Tast til ledningsoprul (afhængig af model)
8. Rum til opbevaring af el-ledning
9. Ledning
10. Turbo knap (afhængig af model)
11. Bøjle til at fastholde strygejernet på basen-Lock-System (afhængig af model)
12. Vandbeholder
13. Håndtag på den aftagelige vandbeholder
14. Kedel (inde i basen)
15. Ledning mellem strygejernet og basen
16. Skinne til opbevaring af ledning
17. Skjuler til kalk-opsamler
18. Kalk-opsamler
19. Kontrolpanelet
    - **a.** Vandbeholderen er tom
    - **b.** "auto off" lampe
    - **c.** "RESTART" knap
    - **d.** "anti-calc" lampe
    - **e.** "Reset" knap
    - **f.** "Dampgeneratoren" klar lampe
    - **g.** Knap til indstilling af dampmængden

System til at låse strygejernet fast på soklen Lock-system(afhængig af model)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle til at fastholde strygejernet på basen for lettere transport og opbevaring – **fig.1**:
  - Lås – **fig.2.**
  - Lås op – **fig.3.**
- Transporter dampgeneratoren ved at tage fat om strygejernets håndtag:
  - stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et "klik") – **fig.2.**
  - tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren – **fig.1.**

Forberedelse

Hvilken type vand skal der benyttes ?

- Dit strygejern er fremstillet til at fungere med postevand.
- Tilsæt intet i vandet og brug ikke vand fra tørretumblere, parfumeret vand, vand fra køleskabe, vand fra airconditionanlæg eller regnvand. Disse indeholder organiske affaldsstoffer eller mineralske elementer, der koncentrerer sig når de bliver udsat for varme og forårsager udløb, brune udløb eller tidlig ældning af dit apparat.

DK

Fyld vandbeholderen op

- Anbring dampgeneratoren på et stabilt vandret underlag, som kan tåle varme.
- Tag den aftagelige vandbeholder ud med håndtaget (det sidder foran på generatoren) – **fig.4.**
- Fyld vandbeholderen op uden at overskride max. niveauet. – **fig.6. og fig.7.**
- Sæt den godt ind i sit hus igen, indtil der høres et "klik". – **fig.5.**

Ultracord system (afhængig af model)

- Strygejernet har en udgang til teleskopledning for at undgå, at ledningen ligger hen over tøjet og krøller det igen under strygningen. Systemet undgår også at ledningen generer hånden.
  Sådan stryger man med Ultracord systemet:
  - Ultracord systemet vipper automatisk bagud.
  - Hver gang strygejernet stilles på hælen, føres Ultracord systemet ind i den og åbner sig automatisk igen, så snart strygejernet bruges.

  For at stille generatoren på plads:
  - Før buen ned på hælen.
  - En magnet holder buen fast på hælen og det er således lettere at stille generatoren på plads. – **fig.8.**

Ibrugtagning af dampgeneratoren

Første gang apparatet benyttes, kan det godt afgive lidt uskadelig røg og lugt. Det har ingen indvirkning på anvendelsen og forsvinder hurtigt.

- Vikl ledningen der forbinder dampgeneratoren med stikkontakten helt ud og frigør dampledningen– **fig.23**.
- Remmen der holder strygejernt under transport skal sænkes, før strygejernet kan fjernes fra basen – **fig.3**
- Forbind ledningen med en stikkontakt.
- Tænd med tænd/sluk kontakten. Lampen tændes og kedlen varmer op: det grønne lys blinker (placeret på kontrolpanelet) og dampkedlen opvarmes – **fig.14.**
  Når det grønne kontrollys forbliver tændt (ca. 2 minutter), er dampen parat.

Brug

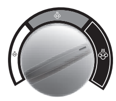
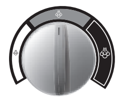
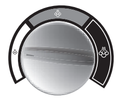
Dampstrygning

- Indstil termostatknappen på den stoftype, der ønskes strøget (se nedenstående oversigt).
- Termostatlampen tænder. Vær forsigtig ! Dampgeneratoren er klar når termostatlampen slukker og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant.
- Reguler dampydelsen på kontrolpanelet.
- Under strygningen vil lampen på strygejernet samt lampen, der indikerer at dampen er klar, tænde og slukke. Det skyldes variation i varmeniveauet og har ingen betydning.
- Der fås damp ved at trykke på dampknappen, som er placeret ovenpå strygejernets håndtag – **fig.10**. Dampen stopper, så snart dampknappen slippes igen.
- Apparatets elektriske pumpe sprøjter vand ind i kedlen, når der er gået ca. et minut og derefter med jævne mellemrum under anvendelsen. Det giver en lyd,men det er helt normalt.
- Ved brug af stivelse. Stivelse må ikke komme i kontakt med strygesålen. Hvis der benyttes stivelse, skal den sprøjtes på den side, som ikke stryges.

Undgå at stille strygejernet på en holder af metal, for det kan skade sålen.
Stil det hellere på soklen på basen. Den er forsynet med skridsikre skiver, som er beregnet til meget høje temperaturer.

Indstil temperatur og dampstrøm

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKINDSTILLING AF TEMPERATURKNAP SAMT DAMPKNAP AFHÆNGIGT AF DEN STOFTYPE, DER SKAL STRYGES :

STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGEREN	INDSTILLING AF DAMPKNAPPEN
Hør/linned	●●●	
Uld, Silke	●●	
Syntetisk (polyester, acetat, akryl, polyamid)	●	

Se på etiketten, hvis du er i tvivl om, hvilket stof dit tøj er lavet af.

Ved førstegangsbrug, eller i tilfælde af, at der ikke har været brugt damp i flere minutter, trykkes dampknappen ned flere gange efter hinanden uden for strygetøjet. Derved fjernes koldt vand fra dampkredsløbet.

- **Indstilling af strygejernets temperaturvælger:**
  - Begynd med de tøjtyper, der skal stryges ved lav temperatur (•) og slut af med det tøj, der tåler en højere temperatur (••• eller Max).
  - Ved strygning af stoffer, der udgør en blanding af forskellige fibre, indstilles strygetemperaturen efter den fibertype, der kræver lavest temperatur.
  - Ved strygning af uldstof, skal der blot trykkes på dampknappen med jævnlige mellemrum, uden at strygejernet kommer i direkte berøring med tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.
- **Indstilling af dampmængde:**
  - Ved strygning af tykt stof sættes dampmængden i vejret.
  - Ved strygning under lav temperatur, stilles apparatets dampknap i lav position.
- **Tørstrygning:**
  - Undlad at trykke på dampknappen på strygejernets håndtag.

Lodret glatning af tøj

Gode råd: Når der stryges stoffer, som ikke er af hør eller bomuld, skal strygejernet holdes nogle centimeter væk fra stoffet for ikke at brænde det.

- Stil strygejernets temperaturknap samt dampknappen på betjeningspanelet på maksimum positionen.
- Hæng tøjet op på en bøjle, og træk let i det med hånden.
  Da den skabte damp er meget varm, må tøj aldrig glattes på en person, men altid kun på en bøjle.
- Strygejernet skal holdes lodret og samtidig være bøjet lidt frem over, tryk på dampknappen (oven på strygejernets håndtag) – **fig.10** flere gange, og bevæg strygejernet op og ned – **fig.9**.

Genopfyldning af vandtanken

- Når den røde lampe “Tom vandtank” tænder, er der ikke mere damp.

1. Tag den aftagelige vandbeholder ud med håndtaget (det sidder foran på generatoren) og fyld den op uden at overskride max. niveauet.
2. Sæt den godt ind i sit hus igen, indtil der høres et klik.
3. Sæt stikket i stikkontakten. Tryk på “RESTART” knappen – **fig.12** for at fortsætte strygningen. Når den grønne lampe holder op med at blinke er dampen klar.

Turbo funktion (afhængig af model)

- Tryk 2 eller 3 gange på turbobetjeningen for at få ekstra damp et øjeblik:
  - for at stryge mere kraftige stoffer,
  - for at fjerne genstridige folder,
  - for en effektiv lodret udglatning.

  Brug turbofunktionen forsigtigt, da den exceptionelt stærke dampstrøm kan forårsage forbrændinger.

Vedligeholdelse og rengøring

Rengør din dampgenerator

- Brug ikke rengørings- eller afkalkningsmidler til rengøring af strygesålen eller kedlen.
- Skyl aldrig strygejernet eller basen under vandhanen.
- Tøm og skyl vandbeholderen.
- Gør strygesålen ren med jævne mellemrum ved hjælp af en fugtig grydesvamp, som ikke må være af metal.
- Gør apparatets plastikdele rene en gang imellem med en let fugtig blød klud.

Tips: Brug en fugtig klud på en stadig håndvarm sål for at foretage en let og mild rengøring af sålen.

DK

Let afkalkning af generatoren:

Kom ikke afkalkningsmidler (eddike, kemiske afkalkningsmidler…) i for at skylle kedlen: De kan beskadige den. Før generatoren tømmes, er det strengt nødvendigt at lade den køle af i over 2 timer for at undgå enhver risiko for forbrænding.

For at forlænge generatorens levetid og undgå udspyning af kalk har generatoren en indbygget kalkopsamler. Denne opsamler, der sidder i beholderen, opsamler automatisk den kalk, der dannes inde i den.

Princip for virkemåde:

- En orange ”anti-kalk” kontrollampe blinker på instrumentpanelet for at angive, at opsamleren skal skylles - **fig.13**

⚠ OBS Det må man ikke gøre, før generatorens stik har været taget ud i mindst 2 timer og generatoren er kølet fuldstændig af. For at foretage denne skylning skal generatoren være i nærheden af en håndvask, da der kan løbe vand ud af beholderen, når man åbner den.

- Tag skjuleren af kalk-opsamleren, når generatoren er helt kold - **fig.16**
- Skru opsamleren helt af og tag den ud af sit hus. Den indeholder det kalk, der har hobet sig op i beholderen - **fig.17 og fig.18**.
- Opsamleren rengøres ganske enkelt ved at skylle den under rindende vand for at fjerne det kalk, den indeholder - **fig.19**.
- Sæt opsamleren ind i sit hus igen ved at skrue den helt i, så den er vandtæt - **fig.20**.
- Sæt skjuleren på igen.

  Næste gang generatoren bruges, skal man trykke på ”reset” knappen, der sidder på betjeningspanelet for at slukke den orange ”anti-kalk” kontrollampe.

Auto-off system

- For at der ikke skal opstå farlige situationer, er generatoren udstyret med et "auto off" system, der stiller generatoren på standby, hvis den ikke er blevet brugt i over 8 minutter eller hvis den er blevet glemt.
- En rød kontrollampe blinker på betjeningspanelet for at angive, at apparatet er i standby – fig. 25. - **fig.15**.
- For at aktivere generatoren igen:
  - Tryk på "Restart" knappen.
  - Vent til knappen "dampen er klar" ikke blinker mere, før strygningen genoptages.
- Hvis man ikke bruger knappen til at sprøjte damp på i over 8 minutter, afbryder "auto off" systemet generatoren for at der ikke skal opstå farlige situationer.

Opbevaring af dampgeneratoren

- Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel.
- Sluk tænd / sluk kontakten O/I og tag stikket ud af stikkontakten. Læg el-ledningen på plads .
- Sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et «klik») – **fig.2.** Strygejernet er nu blokeret i fuld sikkerhed på basen.
- Opbevar dampledningen på dens plads under skinnen. Den samles på midten som til en løkke, og enden af denne løkke puttes ind i opbevaringsrummet under skinnen. Skub forsigtigt til den kommer ud på den anden side af skinnen – **fig.24.**
- Før Ultracord systemet ned på hælen. - **fig.8**.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads ved at transportere den med strygejernets håndtag.

Problemer med din dampgenerator ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke. Termostatlampen på strygejernet lyser ikke.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd / sluk (der sidder på siden af blokken).
	"Auto off" systemet er aktiveret.	Tryk på "Restart" tasten.
Der løber vand ud af hullerne i strygesålen.	Vandet har kondenseret sig i slangerne, idet de benytter damp for første gang eller ikke har brugt damp i noget tid.	Tryk på dampknappen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud. Vent med at aktivere dampfunktionen til kontrollampen på strygejernet er slukket.
	Der stryges med damp, men strygejernet er ikke varmt nok til det.	Mindsk dampmængden, når der stryges ved lav temperatur (knappen på kontrolpanelet).
		Kontakt en autoriseret service forretning.
Der kommer spor af vand på strygebrættet.	Vand fra dampen ophober sig i strygebrættets betræk, fordi det ikke er egnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet bord.
Der kommer hvide aflejringer på strygesålen.	Kedlen har ophobet kalk, fordi den ikke bliver skyllet med jævne mellemrum.	Skyl opsamleren (se afsnittet "afkalkning af generatoren")
Der løber en brunlig væske ud af strygesålens huller, som pletter tøjet.	Der er benyttet kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Kom aldrig tilsætningsstoffer i kedlen eller i vandbeholderen (se afsnittet om den type vand, der skal benyttes). Kontakt en autoriseret service forretning.
Strygesålen er snavset eller brun og kan plette strygetøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs de gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet renset grundigt nok, eller du har strøget et stof, som ikke har været vasket.	Sørg for at vasketøjets skylles godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der er benyttet stivelse.	Sørg for altid at komme stivelse på den side af stoffet, som ikke stryges.

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Strygejernet producerer kun lidt eller ingen damp.	Beholderen er tom (“tom” lampen er tændt).	Fyld vandbeholderen.
	Dampmængden er indstillet på minimum.	Dampmængden skal øges (med knappen på kontrolpanelet).
	Strygesålens temperatur står på max.	Dampgeneratoren fungerer, men dampen er meget varm og tør. Derfor er den mindre tydelig.
Den røde lampe «Vandbeholderen er tom» lyser.	Du har ikke trykket på Restart knappen.	Tryk på Restart knappen.
Der kommer damp ud af udtømningsproppen.	Proppen er ikke skruet rigtigt på.	Skru proppen rigtigt på.
	Proppens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted for at bestille en ny pakning.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er defekt.	Brug ikke damp generatoren og kontakt en autoriseret service forretning.

Hvis der opstår andre problemer, kontakt venligst et autoriseret serviceværksted for at få strygejernet kontrolleret.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

ⓘ Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

➲ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

DK

Tärkeitä käyttöohjeita

Turvallisuusohjeita

- Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja TEFAL vapautuu kaikesta vastuusta.
- Tämän laitteen turvallisuus vastaa teknisiä määräyksiä ja voimassa olevia normeja (Elektromagneettinen yhteensopivuus, Pienjännite, Ympäristö).
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön. Mikä tahansa epäasianmukainen ja käyttöohjeen vastainen käyttö vapauttaa tuotemerkin vastuusta ja takuu raukeaa.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää:
  - venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos laitteen ollessa epäkunnossa,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke silitysrauta aina:
  - 220 - 240 V verkkovirtaan.
  - Maadoitettuun pistokkeeseen.

  Väärälle jännitteelle kytkeminen voi vaurioittaa laitetta pysyvästi eikä takuu ole tällöin voimassa.
  Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen (10 A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Ota sähköjohto kokonaan ulos ennen sen kytkemistä maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos sähköjohto tai raudan ja alustan välinen johto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa TEFAL sopimushuollon vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.
- Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta.
  Katkaise laitteesta virta seuraavissa tapauksissa:
  - ennen höyrystimen huuhtelua.
  - ennen laitteen puhdistamista.
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta tulee käyttää ja pitää vakaalla pinnalla. Kun jätät raudan sen seisontatuelle varmista että alusta on tasainen.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai heillä ei ole kokemusta tai tietoja laitteen käyttämiseksi, elleivät he ole toisen henkilön tarkkailussa, joka on vastuussa heidän turvallisuudestaan ja ohjaa laiteen käyttö tai toinen henkilö on antanut heille aiemmin tietoja laitteen käytöstä.
- Lapsia on pidettävä silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta:
  - kun virta on kytkettynä
  - ennen kuin se on jäähtynyt (noin tunnin).
- Raudan pohjan ja alustan telineen lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja voi aiheuttaa palovammoja. Tässä tapauksessa älä koske niihin.
  Älä koskaan koske anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen. Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silität pystysuunnassa. Älä koskaan kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Ennen kuin kierrät auki höyrystimen pohjatulpan (irrotettu pistokkeesta yli 2 tuntia sitten).
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanan alla.
- Jos kadotat höyrystimen pohjatulpan tai se on vioittunut, korvaa se uudella valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Älä upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanan alle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silminnähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä pura laitettasi: anna se TEFAL sopimushuollon tutkittavaksi vaarojen välttämiseksi.

Tuotekuvaus

1. Höyrynsäädin
2. Vedenlämpötilan säätökursori
3. Silitysraudan merkkivalo
4. Ultracord-järjestelmä (mallista riippuen)
5. Raudan teline
6. Virtakytkin
7. Sähköjohdon kelausnäppäin (mallista riippuen)
8. Sähköjohdon säilytystila johdon säilytyspaikka
9. Virtajohto
10. Turbo-näppäin (mallista riippuen)
11. Raudan kiinnityskaari (mallista riippuen)
12. Vesisäiliö
13. Irrotettavan säiliön kädensija
14. Silityskeskuksen höyrystin (alustassa)
15. Alustan ja raudan välinen johto
16. Säilytystila
17. Karstankerääjän suojus
18. Kalkkikarstan kerääjä
19. Painikkeet ja merkkivalot
    - **a.** Punainen vesisäiliön valo
    - **b.** Punainen "auto off"
    - **c.** «Restart» -uudelleenkäynnistys-painike
    - **d.** Punainen "anti-calc"
    - **e.** "Reset" -uudelleenkäynnistys-painike
    - **f.** merkkivalo: "laite on käyttövalmis"
    - **g.** Alustan höyrynsäädin

Raudan lukitusjärjestelmä - Lock – System (mallista riippuen)

- Höyryrautasi on varustettu raudan kiinnityskaarella raudan kuljettamista ja säilytystä varten – **fig.1**:
  - Lukittu – **fig.2.**
  - Ei lukittu – **fig.3.**
- Kuljeta höyrysilitysrautaa pitäen kiinni kädensijasta:
  - laita rauta alustalle ja lukitse silitysraudan kiinnityskaari (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.2.**
  - kuljettaessasi rautaa tartu sen kädensijaan – **fig.1.**

Valmistelu

Millaista vettä voi käyttää ?

- Voit käyttää vesijohtovettä.
- Älä lisää mitään asiaankuulumatonta säiliöön. Älä käytä pyykinkuivauksesta peräisin olevaa vettä, hajustettua vettä, jääkaappien tai ilmastointilaitteiden vettä tai sadevettä, sillä niissä on orgaanisia jäämiä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purskahduksia, ruskeita värjäymiä ja kuluttavat laitettasi ennenaikaisesti.

FIN

Säiliön täyttö

- Aseta silitysrauta tasaiselle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Ota irrotettava vesisäiliö pois käädensijan avulla (sijaitsee generaattorin etuosassa) – **fig.4.**
- Täytä säiliö vedellä, älä täytä maksimitasoa – **fig.6. ja fig.7.**
- Laita säiliö kunnolla takaisin paikoilleen, kunnes kuulet naksahduksen – **fig.5.**

Ultracord-järjestelmä (mallista riippuen)

- Silitysrautanne on varustettu teleskooppikaapelilla, se estää johtoa sotkeutumasta pyykkiin. Vältä myös itse sotkeutumasta johtoon.
  Ultracord-järjestelmän kanssa silittämiseksi:
  - Ultracord-järjestelmä taittuu automaattisesti taaksepäin.
  - Aina kun laitat raudan seisomaan alustalle, Ultracord yhdistyy siihen ja aukeaa automaattisesti, heti kun alat käyttää rautaa.
  Laitteen säilytys:
  - Laita kaari alustalle.
  - Magneetti pitää kaaren alustalla ja helpottaa laitteen laittamista säilytykseen – **fig.8.**

Silitysraudan käynnistäminen

Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua.Tämä ei kuitenkaan ole vaarallista ja loppuu pian.

- Pura johdot kokonaan ulos säilytystilasta – **fig.23.**
- Poista lukitus – laske suojavannetta alemmas – **fig.3** (mallista riippuen).
- Kytke laite maadoitettuun pistorasiaan.
- Paina merkkivalollista virtakytkintä. Valo syttyy, höyrystin alkaa lämmetä: vihreä valo (etupaneelissa) vilkuu ja höyrystin kuumenee – **fig.14.**
  Kahden minuutin kuluttua, kun vihreä valo palaa jatkuvasti, höyry on valmis.

Käyttö

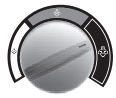
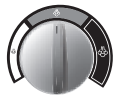
Höyrytys

- Vihreä merkkivalo syttyy. Rauta on lämmin, kun termostaatin merkkivalo on sammunut (katso alla oleva taulukko).
- Silitysraudan valo syttyy. Ole varovainen! Silityskeskus on valmis kun silitysraudan valo sammuu ja vihreä höyrystyminen merkkivalo "höyry valmis" palaa sammumatta.
- Säädä höyryn määrä alustan höyrynsäätimestä.
- Silityksen aika merkkivalo saattaa syttyä ja sammua lämmön mukaan, tämä ei haittaa käyttöä.
- Saadaksesi höyryä, paina raudan kahvassa olevaa höyry painiketta ja pidä sitä pohjassa – **fig.10**. Höyryntulo lakkaa, kun vapautat säätimen.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silitysraudan sähköpumppu lisää vettä höyrystimeen.Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.

Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa. Aseta rauta ennemmin alustan telineeseen. Siinä on liukumista estävä alusta ja se kestää korkeita lämpötiloja.

Säädä höyryn lämpö ja virtaama

SÄÄDÄ LÄMPÖTILA JA HÖYRYN MÄÄRÄ SOPIVAKSI SILITETTÄVÄLLE KANKAALLE:

Kangastyyppi	Silitysraudan lämpösäädin	Höyrynmäärän säätöpyörän liikuttaminen
Pellava, Puuvilla	●●●	
Villa, Silkki, Viskoosi	●●	
Tekokuidut, Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	●	

Jos et ole varma kankaan laadusta, katso etikettiä

Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai kun et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyryn säädintä useita kertoja peräkkäin etäällä vaatteista. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrynkierrosta.

- **Silitysraudan lämpötilan säätäminen:**
  - Aloita silitys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla (•) ja silitä viimeiseksi kankaat,jotka kestävät korkean lämpötilan (••• tai Max).
  - Jos silität sekoitekangasta, valitse silityslämpötila alimman materiaalin mukaan.
  - Kun silität villavaatetta, paina raudan höyryn säädintä sykäyksittäin. Älä kohdista rautaa vaatteeseen. – **fig.10.** Vältät näin sen muuttumisen kiiltäväksi.
- **Höyryn määrän säätö:**
  - Jos silität paksua kangasta, lisää höyryn määrää.
  - Jos silität alhaisella lämmöllä, säädä alustan höyryn säädin ala-asentoon.
- **Kuivasilitys:**
  - Älä paina kahvassa olevaa höyrynappia.

Silitys pystysuunnassa

Vinkkejä : Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

- Säädä vedenlämpötilan säätökursorisilitysraudan lämpötila sekä paneelissa oleva höyrynmäärän säätöpyörä maksimiasentoon.
- Ripusta vaate henkarille ja pingota kangasta kevyesti kädellä.
  Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa. Ripusta vaate henkarille höyryttämistä varten.
- Pidä rautaa pystysuorassa asennossa, kallistettuna eteenpäin – **fig.10.** Paina höyryn säädintä (sijaitsee kahvan päällä) silloin tällöin ja silitä ylhäältä alaspäin – **fig.9.**

Vesisäiliön täyttö

- Kun alustan “vesisäiliö on tyhjä - merkkivalo syttyy, sinulla ei ole enää höyryä – **fig.11.**
  1.Täytä irrotettava vesisäiliö kädensijan avulla (sijaitsee generaattorin etuosassa), täytä se ylittämättä maksimitasoa.
  2. Laita se kunnolla takaisin paikalleen, kunnes kuulet naksahduksen.
  3. Kytke silityskeskus pistorasiaan. Paina «RESTART» **fig.12** - painiketta seuraavalla käyttökerrall. Kun vihreä valo lakkaa vilkkumasta, höyry on valmista.

TURBO-käyttö (mallista riippuen)

- Anna 2 - 3 painallusta turbo-näppäimelle, jotta saat hetkellisesti lisää höyryä:
  - silittääksesi paksumpia kankaita,
  - poistaaksesi hankalia ryppyjä,
  - poistaaksesi ryppyjä tehokkaasti pystysuorassa.
  Käytä turbo-käyttöä varovasti, sillä hyvin tehokas höyry voi aiheuttaa palovammoja.

Huolto ja puhdistus

Höyrykeskuksen puhdistus

- Älä käytä höyrystimen tai silitysraudan pohjan puhdistukseen puhdistus-tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrautaa tai sen alustaa vesihanan alle.
- Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, jossa ei ole metallia.
- Puhdista silloin tällöin laitteen muoviset osat pehmeällä, kevyesti kostutetulla rievulla.

Vinkki : Jotta puhdistus olisi helpompaa ja vähemmän rasittavaa laitteen pohjalle, käytä kosteeaa sientä vielä haalealla pohjalla.

Puhdista kalkkikarsta helposti generaattorista:

FIN

Älä laita kalkinpoistoaineita (etikkaa, teollisia kalkinpoistoaineita) säiliöön: ne voivat vahingoittaa laitetta. Ennen laitteen tyhjentämistä sen on ehdottomasti annettava jäähtyä yli 2 tuntia palovammojen vaaran välttämiseksi.

Generaattorin käyttöiän pidentämiseksi ja karstan kerääntymisen välttämiseksi laite on varustettu kiinteällä karstankerääjällä. Tämä kerääjä on sijoitettu altaaseen ja se kerää automaattisesti säiliön sisällä muodostuvan karstan.

Toimintaperiaate :

- Kalkkikarstan poiston merkkivalo vilkkuu vilkkuu näytössä, jotta huomaat, että on aika huuhdella kerääjä - **fig.13**

⚠ Huomio, tätä toimenpidettä ei pidä tehdä, ennen kuin generaattori on ollut irrotettuna sähköverkosta ainakin kahden tunnin ajan ja se on täsin jäähtynyt. Tämän toimenpiteen tekemiseksi generaattorin on oltava tiskialtaan luona, sillä säiliästä voi valua vettä avauksen yhteydessä.

- Irrota karstankerääjän suojus, kun generaattori on täysin jäähtynyt - **fig.16**
- Kierrä kerääjä kokonaan auki ja irrota rasia, se sisältää säiliöön kerääntynyttä karstaa - **fig.17 ja fig.18**.
- Kerääjän puhdistamiseksi se tulee vain huuhtoa sen sisällön poistamiseksi - **fig.19**.
- Laita kerääjä takaisin lokeroonsa ja kierrä se kiinni tiiviyden takaamiseksi - **fig.20**.
- Laita korkin suojus paikoilleen.
  Seuraavalla käyttökerralla on painettava “reset”-näppäintä käyttötaulussa , jotta kalkinpoiston oanssi merkkivalo sammuu.

“Auto off”-järjestelmä

- Oman turvallisuutesi vuoksi generaattori on varustettu “auto off”-järjestelmällä, joka laittaa generaattorin valmiustilaan 8 minuutin kuluttua, jos sitä ei käytetä 8 minuutin aikana tai se on unohdettu päälle- **fig.15**.
- Generaattorin aktivoimiseksi uudestaan:
  - Paina “Restart”- näppäintä
  - AOdota, että höyryn valmiuden merkkivalo ei enää vilku, ennen kuin jatkat silitystä.
- Jos et käytä höyriliipasinta 8 minuutin aikana, generaattorin “auto off” –järjestelmä sammuttaa generaattorin.

Silityskeskuksen säilytys

- Laita rauta alustalle.
- Sammuta laite virtakytkimen ”O/I” avulla ja irrota laite pistokkeesta
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) – **fig.2** (mallista riippuen). Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa.
- Säilytä silityskeskuksen johtoa sille tarkoitetussa säilytystilassa. Katso ohjeet kuvasta – **fig.20.**
- Taita ultracord-järjestelmä alustalle - **fig.8**.
- Anna höyrygeneraattorin jäähtyä, ennen kuin laitat sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silitysaudan säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

Ongelmia silityskeskuksen kanssa?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Silityskeskuksen merkkivalo ei pala. Silitysraudan merkkivalo ja virrankatkaisijan merkkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
	“Auto off” –järjestelmä on aktivoitunut.	Paina “restart ” -näppäintä.
Pohjan rei’istä vuotaa vettä.	Vettä on tiivistynyt putkiin, koska rautaa käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Käytä höyryn säädintä vasta kun silitysraudan merkkivalo on sammunut. Paina hÿrypainiketta poispäin silityslaudasta, kunnes raudasta tulee höyryä.
	Käytät höyryn säädintä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.	Vähennä höyryn määrää, kun silität alhaisella lämmöllä (Höyrynsäädin säätötaulussa).
		Ota yhteyttä huoltoon tai asiakaspalveluun.
Vesijuovia ilmestyy tiettyihin kankaisiin.	Silityslauta ei ole oikeanlainen.	Varmista, että pöytä on sopiva.
Pohjasta valuu vaaleaa nestettä.	Höyrystimessä irtoaa kalkkikiveä, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtele kerääjä (katso § “kalkinpoisto höyrygeneraattorista”).
Silitysraudan pohjan rei’istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaatteen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään aineita vesisäiliöön eikä höyrystimeen (katso suosituksia käytettävästä vedestä).
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaatteen.	Raudan lämpötila on liian korkea.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.
	Vaatetta ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uutta vaatetta ennen sen pesemistä.	Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu jottei pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit pala kiiinni uuteen vaatteeseen.
	Käytät tärkkiä.	Sirottele tärkki silitettävän vaatteen nurjalle puolelle.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä (vesisäiliön merkkivalo syttyy).	Täytä vesisäiliö.
	Höyryn määrä on säädetty minimiin.	Lisää hyöryn määrää (rungon painike).
	Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Höyrytys toimii, mutta se on niin kuumalla että höyry on melkein näkymätöntä.
Punainen « vesisäiliö on tyhjä» -merkkivalo palaa.	Et ole painanut Restart – painiketta.	Paina Restart – painiketta.
Hoÿrystimen pohjatulpasta tulee höyryä.	Pohjatulppa on huonosti kiinni.	Kiristä pohjatulppa.
	Korkin tiiviste on vahingoittunut.	Ota yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun saadaksesi uuden tiivisteen.
Laitteen alta tulee höyryä.	Laite on viallinen.	Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.

Muiden ongelmien ilmetessä ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka tarkastaa silitysrautasi.

Huolehtikaamme ympäristöstä !

ⓘ Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

➲ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

FIN

Viktiga råd

Säkerhetsanvisningar

- Läs igenom instruktionerna noga innan du använder ångstationen för första gången: TEFALs garanti gäller inte om inte instruktionerna efterföljs.
- Apparatens säkerhet uppfyller gällande bestämmelser och standarder (elektromagnetisk kompatibilitet, lågspänningsdirektiv, miljö).
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk. Vid olämplig användning eller användning som inte följer bruksanvisningen, upphör garantin att gälla och tillverkaren frånsäger sig allt ansvar. Denna apparat är endast avsedd för privat bruk.
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem:
  - En övertrycksventil som släpper ut överflödig ånga om driftstörning inträffar.
  - En överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- Ångstationen skall alltid anslutas till:
  - 220-240V.
  - Ett eluttag av "jordad" typ.

  Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft.
  Om du använder en förlängningssladd, kontrollera att kontakten är 10A av tvåpolig typ med jordledning.
- Dra ut sladden i sin helhet från sladdvindan innan den kopplas in i jordat eluttag.
- Om elsladden eller sladden mellan järnet och basenheten skadats måste den ersättas av en serviceverkstad som är godkänd av TEFAL för att undvika fara.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.
  Koppla alltid ur apparaten:
  - Före sköljning av ångstationtanken.
  - Före rengöring.
  - Efter varje användningstillfälle.
- Placera och använd apparaten på en stadig yta. När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning, eller av personer utan erfarenhet eller kännedom, förutom om de har erhållit, genom en person ansvarig för deras säkerhet, en övervakning eller på förhand fått anvisningar angående apparatens användning.
- Om barn använder denna apparat måste de övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Lämna aldrig ångstationen oövervakad:
  - när kontakten är i;
  - innan den har avsvalnat helt (tar ca 1 timme).
- Järnets stryksula och järnets avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador.
  Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.
- Om du förvarar apparaten i ett skåp eller i ett litet utrymme, se till att den svalnat helt innan förvaring. Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.
- Innan ångstationens vred skruvas loss, vänta tills ångstationen har svalnat (efter ca 2 timmars urkoppling).
- Vid sköljning av ångstationtanken, fyll den aldrig direkt från kranen.
- Om du råkar tappa bort eller skada ångstationtankens lock, låt en fackman byta ut det. Ta aldrig isär strykjärnet: vänd dig alltid till en godkänd TEFAL serviceverkstad.
- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en serviceverkstad godkänd av TEFAL, för att undvika fara.

Produktbeskrivning

1. Ångknapp
2. Väljare Termostat för strykjärnet
3. Termostatväljare
4. Ultracord system (beroende på modell)
5. Avställningsplatta
6. Strömbrytare med lampa för att slå av/på
7. Knapp sladdvinda elsladd (beroende på modell)
8. Utrymme Sladdvinda
9. Elsladd
10. Turbo knapp (beroende på modell)
11. Spärr för strykjärnet på basenheten(beroende på modell)
12. Vattentank
13. Handtag för att ta av och sätta i tanken
14. Ånggenerator (inuti basenheten)
15. Ångsladd
16. Ångsladdförvaring
17. Lock kalkuppsamlare
18. Kalkuppsamlare
19. Instrumentpanel
    - **a.** “Vattentank tom” lampa
    - **b.** “Auto off” lampa
    - **c.** Startknappen “RESTART”
    - **d.** “Anti-calc” lampa
    - **e.** Startknappen “Reset”
    - **f.** “Klar att använda” lampa
    - **g.** Reglage för ånga

Spärr för strykjärnet på basenheten - « Lås – System » (beroende på modell)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring – **fig.1**:
  - Lås – **fig.2.**
  - Lås upp – **fig.3.**
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
  - ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett «klick» hörs) – **fig.2.**
  - fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen – **fig.1.**

Förberedelse

Vilket vatten bör användas ?

- Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten.
- Använd inga tillsatser, vatten från torktumlare, kylskåp eller klimatanläggningar, parfymerat vatten eller regnvatten.Alla de här innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen förtätas, vilket orsakar igensättning av ångkanalerna, missfärgning av vattnet eller oönskad förslitning av strykjärnet.

S

Fyll på vattentanken

- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Ta av tanken med hjälp av handtaget (beläget framtill på ångstationen) – **fig.4.**
- Fyll tanken med vatten utan att överskrida Maxnivån. – **fig.6.** och **fig.7.**
- Sätt i den ordentligt igen på sin plats ända tills ett “klick” hörs – **fig.5.**

Ultracord system (beroende på modell)

- Strykjärnet är utrustat med ett förlängningssystem för att undvika att sladden släpar på strykplagget och på nytt skrynklar till det. Det undviker också att sladden är i vägen under strykningen.
  För att stryka med Ultracord systemet:
  - Ultracord systemet fälls fram automatiskt bakåt.
  - Varje gång du sätter tillbaka järnet på hälen, integreras Ultracord systemet i det och öppnas automatiskt så snart du fattar tag i järnet igen.

  För att förvara ångstationen :
  - Fäll upp spärren på hälen.
  - En magnet håller fast spärren på hälen och underlättar förvaringen av ångstationen. – **fig.8.**

Start av ångstationen

Vid första användningstillfället, kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.

- Rulla ut både elsladd och ångsladd helt och hållet från sina förvaringsutrymmen – **fig.23.**
- Fäll ned säkerhetsspärren (beroende på modell) – **fig.3.**
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- Tryck på den upplysta av-/påknappen (sitter på basenhetens sida). Den tänds och ångstationen värms upp: den gröna lampan (sitter på kontrollpanelen) blinkar – **fig.14.**
  Det tar ca 2 minuter innan ångfunktionen kommer igång, vilket indikeras av att den gröna lampan slutar blinka.

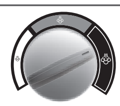
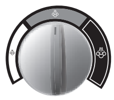
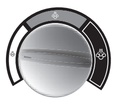
Användning

Ångstrykning

- Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (se tabellen nedan).
- Termostatlampan börjar lysa. Var försiktig ! Ångstationen är klar att användas när termostatlampan släcks och då lyser den gröna "ångstationknappen" konstant.
- Justera ångreglaget som sitter på kontrollpanelen.
- Medan man stryker tänds och släcks lampan ovanpå järnet samt lampan för "ångan är klar" beroende på behovet av värme. Detta påverkar inte strykningen.
- Tryck på knappen med ångsymbolen på strykjärnets ovansida för att få ånga – **fig.10**. Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationen efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

Undvik att ställa järnet på ett metallställ då det kan skada sulan.
Ställ järnet på avställningsplattan: den är utrustad med glidsäkra tassar och specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

Ställ in termostatväljare och ångreglage

REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR OCH ÅNGTRYCK EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS:		
TEXTILER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	INSTÄLLNING AV ÅNGFLÖDE
Linne, bomull	•••	
Ylle, silke	••	
Syntetmaterial (polyester, acetat, akryl, polyamid)	•	

Vid tveksamhet om vilken typ av material det är, se plaggets skötselråd.

Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

- **Termostatinställning:**
  - Börja med material som kräver låg stryktemperatur (•) och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (••• eller Max).
  - Om ni stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
  - Om ni stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar utan att ställa järnet på plagget – **fig.10.** På så vis undviker man att det blir blankslitet.
- **Inställning av ångflödet:**
  - Om ni stryker ett tjockt tyg, öka ångflödet.
  - Om ni stryker vid låg temperatur, ställ in vattentankens ångtryck på lågt läge.
- **Strykning utan ånga:**
  - Tryck inte på ångknappen på strykjärnet.

Vertikal strykning

Råd :Vid andra material än linne eller bomull, håll stryksulan en bit från plagget för att inte bränna materialet.

- Ställ in strykjärnets termostat och ångreglaget (sitter på kontrollpanelen) på maxläge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.
  Ångan som utlöses är mycket het.Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Håll järnet lodrätt och framåtlutat, tryck på ångknappen (på strykjärnets ovansida) – **fig.10** i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned – **fig.9.**

Påfyllning av vattentanken

- När den röda lampan “tom vattentank” lyser kan det inte produceras mer ånga – **fig.11.**
  1.Ta av tanken med hjälp av handtaget (beläget framtill på ångstationen) och fyll den **utan att överskrida Maxnivån.**
  2. Sätt i den **ordentligt** igen på sin plats ända tills ett “klick” hörs.
  3. Koppla in ångstationen igen och tryck in knappen "RESTART" för att återuppta strykningen – **fig.12.** När den gröna lampan slutar blinka är ångan klar.

TURBO funktion (beroende på modell)

- Tryck 2 eller 3 ggr på turbo knappen för att punktvis få mer ånga:
  - för att stryka tjocka tyger,
  - för att få bort motsträviga veck,
  - för en kraftfull vertikal strykning.

  Var försiktig när du använder turbo funktionen då den exceptionellt kraftiga ångan kan orsaka brännskador.

Skötsel och rengöring

Rengöring av ångstationen

- Använd inga rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller ångstationen.
- Stoppa aldrig järnet eller basenheten under rinnande vatten.
- Rengör stryksulan med jämna mellanrum **med en fuktad svamp** som ej repar.
- Rengör då och då apparatens plastdelar med en mjuk, lätt fuktad trasa.

Tips: För en enkel och skonsam rengöring av stryksulan, använd en fuktig svamp när stryksulan fortfarande är ljummen.

Avkalka enkelt ångstationen :

Använd aldrig avkalkningsmedel (vinäger, kemiska avkalkningsmedel..) för att skölja vattentanken: skador kan uppstå i den. Innan sköljning av ångstationen, är det nödvändigt att låta den svalna i mer än 2 timmar, för att undvika all risk för brännskador.

För att förlänga ångstationens livslängd och undvika kalkavlagringar är den utrustad med en integrerad kalkuppsamlare. Uppsamlaren, placerad i behållaren, lagrar automatiskt kalkavlagringar som bildas inuti.

Funktionsprincip:

- En orange kontrollampa “anti-calc” blinkar på kontrollpanelen och indikerar att uppsamlaren ska sköljas - **fig.13**

⚠ **Observera att det ska göras när ångstationen varit urkopplad i mer än två timmar och är helt kall. Gör avkalkningen av ångstationen i närheten av en diskbänk då vatten kan rinna ut från behållaren när den öppnas.**

- När ångstationen är helt kall, ta av locket till kalkuppsamlaren - **fig.16**
- Skruva av uppsamlaren helt och ta ut den ur behållaren, den innehåller alla kalkavlagringar som samlats - **fig.17 och fig.18**.
- För en noggrann rengöring av uppsamlaren räcker det med att skölja den under rinnande vatten för att avlägsna alla kalkavlagringar den innehåller - **fig.19**.
- Sätt tillbaka uppsamlaren på sin plats och skruva i den helt för att garantera tätningen - **fig.20**.
- Sätt tillbaka locket på sin plats.

  Vid nästa användning, tryck på knappen “reset” på kontrollpanelen för att släcka den orange kontrollampan “anti-calc”.

”Auto off” system

- För din säkerhet är ångstationen utrustad med ett “auto off” system, som innebär att ångstationen övergår till stand-by läge efter 8 minuter utan användning eller i händelse av glömska.
- En röd kontrollampa blinkar på kontrollpanelen som indikerar att apparaten är i stand-by läge - **fig.15**.
- För att återigen aktivera ångstationen :
  - Tryck på knappen “Restart”.
  - Vänta tills kontrollampan “ånga klar” inte längre blinkar innan du återupptar strykningen.
- Om du inte använder ångknappen under en period på minst 8 minuter, stänger “auto off” systemet av ångstationen för din säkerhet.

Förvaring av ångstationen

- Ställ strykjärnet på basenhetens avställningsplatta.
- Slå av strömbrytaren på / av O/I och dra ur sladden ur vägguttaget.
- Fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett « klick » hörs) – **fig.2**. Strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten.
- Förvaring av ångsladden: ta sladden och vik den dubbelt så att den bildar en ögla. Stoppa in öglan i förvaringsutrymmet och putta försiktigt in den tills du ser sladden på andra sidan – **fig.24**.
- Fäll upp ultracord systemet på hälen - **fig.8**.
- Linda upp elsladden.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring genom att transportera den med järnets handtag.

Problem med din ångstation?

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Ångstationen startar inte. Termostatlampan och på/av knappen lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt ansluten och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
	“Auto off” systemet har aktiverats.	Tryck på knappen “restart”.
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Tryck på ångknappen tills järnet avger ånga (riktat bort från strykbordet).
	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet inte ännu är tillräckligt varmt.	Vänta tills strykjärnets kontrollampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga. Minska ångflödet när du stryker vid låg temperatur (ångmängden regleras på kontrollpanelen).
		Kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Vattenränder syns på tvätten.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Se till att använda ett lämpligt strykbord.
Det blir vita avlagringar på stryksulan.	Ångstationen avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj uppsamlaren (se § “avkalka ångstationen”).
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig dessa produkter i den löstagbara vattentanken eller i ångstationen (se rekommendationer under vatten som skall användas). Kontakta en auktoriserad service-verkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturinställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strykt ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du har använt stärkelse.	Spreja alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom (indikeringslampa för tom tank lyser).	Fyll den löstagbara vattentanken. Kontrollera att den löstagbara vattentanken är ordentligt på plats.
	Ångreglaget är ställt på minimum.	Öka ångflödet (reglage på panelen).
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Den röda lampan “tom vattentank” lyser.	Vattentanken är tom.	Fyll vattentanken.
Ånga sipprar ut från tankens lock.	Locket är ej påskruvat ordentligt.	Dra åt locket.
	Lockets packning är skadad.	Kontakta en godkänd serviceverkstad för att beställa en ny packning.
Vatten eller ånga kommer ut under apparaten.	Apparaten är defekt.	Sluta att använda apparaten och kontakta en auktoriserad service-verkstad.

För alla andra problem, kontakta en godkänd serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

Bidra till att skydda miljön !

ⓘ Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➲ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.